



---

*Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve  
Odbor za pravice žensk in enakost spolov*

---

**2022/0066(COD)**

13.12.2022

**\*\*\*I**

## **OSNUTEK POROČILA**

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini  
(COM(2022)0105 – C9-0058/2022 – 2022/0066(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve  
Odbor za pravice žensk in enakost spolov

(Postopek s skupnimi sejami odborov – člen 58 Poslovnika)

Poročevalki: Frances Fitzgerald, Evin Incir

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanja
- \*\*\* Postopek odobritve
- \*\*\*I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- \*\*\*II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- \*\*\*III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

### ***Predlogi sprememb k osnutku akta***

#### **Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih**

Izbrisano besedilo je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***kreplekim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***kreplekim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

#### **Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila**

Novo besedilo je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom **■** ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom***.

Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

## VSEBINA

	<b>Stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	4
OBRAZLOŽITEV .....	96

## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

**o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini  
(COM(2022)0105 – C9-0058/2022 – 2022/0066(COD))**

**(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2022)0105),
  - ob upoštevanju člena 294(2) ter členov 82(2) in 83(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C9-0058/2022),
  - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju obrazloženega mnenja češke poslanske zbornice v okviru Protokola št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavlja, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,
  - ob upoštevanju člena 59 Poslovnika;
  - ob upoštevanju skupne razprave Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter Odbora za pravice žensk in enakost spolov v skladu s členom 58 Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter Odbora za pravice žensk in enakost spolov (A9-0000/2022),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
  2. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če svoj predlog nadomesti, ga bistveno spremeni ali ga namerava bistveno spremeniti;
  3. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

## Predlog spremembe 1

### Predlog direktive Uvodna izjava 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(2) Enakost žensk in moških ter nediskriminacija sta ključni vrednoti Unije in temeljni pravici, zapisani v členu 2 Pogodbe o Evropski uniji ter v členih 21 in 23 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina EU o temeljnih pravicah). Nasilje nad ženskami in nasilje v družini ogrožata navedeni načeli **ter** spodkopavata pravice žensk in deklíc do enakosti na vseh področjih življenja.

*Predlog spremembe*

(2) Enakost žensk in moških ter nediskriminacija sta ključni vrednoti Unije in temeljni pravici, zapisani v členu 2 Pogodbe o Evropski uniji ter v členih 21 in 23 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina EU o temeljnih pravicah). Nasilje nad ženskami in nasilje v družini ogrožata navedeni načeli, spodkopavata pravice žensk in deklíc do enakosti na vseh področjih življenja **ter preprečujeta popoln napredek žensk.**

Or. en

## Predlog spremembe 2

### Predlog direktive Uvodna izjava 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Ta direktiva bi se morala uporabljati za kazniva ravnanja, ki pomenijo nasilje nad ženskami ali nasilje v družini in so opredeljena kot kazniva dejanja v skladu s pravom Unije ali nacionalnim pravom. To vključuje kazniva dejanja, opredeljena v tej direktivi, in sicer posilstvo, pohabljenje ženskega spolovila, deljenje intimnih ali prirejenih vsebin brez privolitve žrtve, kibernetško zalezovanje, kibernetško nadlegovanje, kibernetško spodbujanje k nasilju ali sovraštvu in kazniva dejanja, ki jih zajemajo drugi instrumenti Unije, zlasti direktivi 2011/36/EU<sup>36</sup> in 2011/93/EU<sup>37</sup> Evropskega parlamenta in Sveta, ki opredeljujeta kazniva dejanja v zvezi s spolnim izkoriščanjem otrok in v zvezi s

*Predlog spremembe*

(4) Ta direktiva bi se morala uporabljati za kazniva ravnanja, ki pomenijo nasilje nad ženskami ali nasilje v družini in so opredeljena kot kazniva dejanja v skladu s pravom Unije ali nacionalnim pravom. To vključuje kazniva dejanja, opredeljena v tej direktivi, in sicer posilstvo, **posilstvo iz malomarnosti**, pohabljenje ženskega spolovila, **prisilno sterilizacijo, spolno izkoriščanje s prostitucijo drugih oseb, kupovanje spolnih dejanj**, deljenje intimnih ali prirejenih vsebin brez privolitve žrtve, kibernetško zalezovanje, kibernetško nadlegovanje, kibernetško spodbujanje k nasilju ali sovraštvu in kazniva dejanja, ki jih zajemajo drugi instrumenti Unije, zlasti direktivi 2011/36/EU<sup>36</sup> in 2011/93/EU<sup>37</sup>

trgovino z ljudmi za namene spolne zlorabe. Tudi nekatera kazniva dejanja po nacionalnem pravu spadajo v opredelitev nasilja nad ženskami. To vključuje kazniva dejanja, kot so feminocid, spolno nadlegovanje, spolna zloraba, zalezovanje, zgodnje in prisilne poroke, prisilni splav, **prisilna sterilizacija** ter različne oblike kibernetkega nasilja, kot so spletno spolno nadlegovanje, kibernetko trpinčenje ali neželeno prejemanje spolno eksplicitnih vsebin. Nasilje v družini je oblika nasilja, ki je lahko v skladu z nacionalno zakonodajo posebej opredeljena kot kaznivo dejanje ali pa je zajeta v kaznivih dejanjih, ki se storijo v družini ali gospodinjiski enoti ali med nekdanjima ali sedanjima zakoncema.

---

<sup>36</sup> Direktiva 2011/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev (UL L 101, 15.4.2011, str. 1).

<sup>37</sup> Direktiva 2011/93/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji in nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ (UL L 335, 17.12.2011, str. 1).

Evropskega parlamenta in Sveta, ki opredelujeta kazniva dejanja v zvezi s spolnim izkoriščanjem otrok in v zvezi s trgovino z ljudmi za namene spolne zlorabe. Tudi nekatera kazniva dejanja po nacionalnem pravu spadajo v opredelitev nasilja nad ženskami. To vključuje kazniva dejanja, kot so feminocid, spolno nadlegovanje, spolna zloraba, zalezovanje, zgodnje in prisilne poroke, prisilni splav ter različne oblike kibernetkega nasilja, kot so spletno spolno nadlegovanje, kibernetko trpinčenje ali neželeno prejemanje spolno eksplicitnih vsebin. Nasilje v družini je oblika nasilja, ki je lahko v skladu z nacionalno zakonodajo posebej opredeljena kot kaznivo dejanje ali pa je zajeta v kaznivih dejanjih, ki se storijo v družini ali gospodinjiski enoti ali med nekdanjima ali sedanjima zakoncema **ali partnerjema**.

---

<sup>36</sup> Direktiva 2011/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev (UL L 101, 15.4.2011, str. 1).

<sup>37</sup> Direktiva 2011/93/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji in nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ (UL L 335, 17.12.2011, str. 1).

Or. en

### **Predlog spremembe 3**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(5) Ukrepi iz te direktive so bili oblikovani za obravnavo posebnih potreb

PE739.730v01-00

*Predlog spremembe*

(5) Ukrepi iz te direktive so bili oblikovani za obravnavo posebnih potreb

6/98

PR\1268817SL.docx

žensk in deklic, saj jih obliki nasilja, zajeti v tej direktivi, in sicer nasilje nad ženskami in nasilje v družini, nesorazmerno **prizadeneta**. *Vendar* ta direktiva priznava, da so lahko žrtve teh oblik nasilja tudi druge osebe, ki bi prav tako morale biti upravičene do ukrepov, določenih v tej direktivi. Zato bi se moral izraz „žrtev“ nanašati na vse osebe, ne glede na njihov biološki ali družbeni spol.

žensk in deklic, saj jih obliki nasilja, zajeti v tej direktivi, in sicer nasilje nad ženskami in nasilje v družini, **prizadeneta** nesorazmerno, *vendar ne izključno*. **Po podatkih Eurostata iz leta 2015 je bilo na primer devet od desetih žrtev posilstva in osem od desetih žrtev spolnega napada v Uniji žensk. 99 % tistih, ki so bili zaprti zaradi tovrstnih kaznivih dejanj, je bilo moških<sup>1a</sup>**. Ta direktiva priznava, da so lahko žrtve teh oblik nasilja tudi druge osebe, ki bi prav tako morale biti upravičene do ukrepov, določenih v tej direktivi. Zato bi se moral izraz „žrtev“ nanašati na vse osebe, ne glede na njihov biološki ali družbeni spol.

---

<sup>1a</sup> Eurostat, *Violent sexual crimes recorded in the EU (Nasilna spolna kazniva dejanja, zabeležena v EU), 23. november 2017.*

Or. en

## Predlog spremembe 4

### Predlog direktive Uvodna izjava 7

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(7) Nasilje nad ženskami je trdovraten izraz strukturne diskriminacije žensk, ki je posledica zgodovinsko neenakih razmerij moči med ženskami in moškimi. Gre za obliko nasilja zaradi spola, prvenstveno nad ženskami in deklicami, ki ga izvajajo moški. Tovrstno nasilje je ukoreninjeno v družbeno oblikovanih vlogah, vedenju, dejavnostih in lastnostih, ki v posamezni družbi veljajo kot primerni za ženske oziroma moške in ki so zajeti z izrazom „družbeni spol“.

*Predlog spremembe*

(7) Nasilje nad ženskami **se razume kot kršitev človekovih pravic in** je trdovraten izraz strukturne diskriminacije žensk, ki je posledica zgodovinsko neenakih razmerij moči med ženskami in moškimi. Gre za obliko nasilja zaradi spola, prvenstveno nad ženskami in deklicami, ki ga izvajajo moški. Tovrstno nasilje je ukoreninjeno v družbeno oblikovanih vlogah, vedenju, dejavnostih in lastnostih, ki v posamezni družbi veljajo kot primerni za ženske oziroma moške in ki so zajeti z izrazom „družbeni spol“.

Or. en

## Predlog spremembe 5

### Predlog direktive Uvodna izjava 9

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(9) Glede na posebne vidike, povezane s temi vrstami kaznivih dejanj, je treba določiti celovit sklop pravil, ki ciljno obravnava trdovraten problem nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter upošteva posebne potrebe žrtev takega nasilja. Obstoječe določbe na ravni Unije in nacionalnih ravneh so se izkazale za nezadostne za učinkovit boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini ter za njuno preprečevanje. Na posebne oblike takega nasilja se osredotočata zlasti direktivi 2011/36/EU in 2011/93/EU, medtem ko Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>38</sup> določa splošni okvir za žrtve kaznivih dejanj. Čeprav zadnje navedena direktiva določa nekatere zaščitne ukrepe za žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ni namenjena obravnavi njihovih posebnih potreb.

---

<sup>38</sup> Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

*Predlog spremembe*

(9) Glede na posebne vidike, povezane s temi vrstami kaznivih dejanj, je treba določiti celovit sklop pravil, ki ciljno obravnava trdovraten problem nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter upošteva posebne potrebe žrtev takega nasilja. Obstoječe določbe na ravni Unije in nacionalnih ravneh so se izkazale za nezadostne za učinkovit boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini ter za njuno preprečevanje. Na posebne oblike takega nasilja se osredotočata zlasti direktivi 2011/36/EU in 2011/93/EU, medtem ko Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>38</sup> določa splošni okvir za žrtve kaznivih dejanj. Čeprav zadnje navedena direktiva določa nekatere zaščitne ukrepe za žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ni namenjena obravnavi njihovih posebnih potreb. ***Zaradi še vedno prisotnega in resnega problema nasilja nad ženskami in nasilja v družini v Uniji, ki se jasno kaže v dejstvu, da so se obstoječe določbe izkazale za nezadostne, je v kombinaciji s posebnostmi teh kaznivih dejanj upravičena drugačna obravnava žrtev nasilja nad ženskami in nasilja v družini v primerjavi z žrtvami drugih kaznivih dejanj v Uniji, upravičeni pa so tudi posebni ukrepi, uvedeni s to direktivo.***

---

<sup>38</sup> Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).



## Predlog spremembe 6

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 11

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(11) Nasilje nad ženskami in nasilje v družini se lahko stopnjujeta, kadar se sopojavljata z diskriminacijo zaradi spola in diskriminacijo iz drugih razlogov, ki jo prepoveduje pravo Unije, in sicer z diskriminacijo zaradi državljanstva, rase, barve kože, etničnega ali socialnega porekla, genetskih značilnosti, jezika, veroizpovedi ali prepričanja, političnega ali **katerega koli** drugega mnenja, pripadnosti narodnostni manjšini, premoženja, rojstva, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Države članice bi zato morale ustrezno upoštevati žrtve, na katere vpliva taka presečna diskriminacija, in sicer z zagotavljanjem posebnih ukrepov, kadar se žrtve hkrati soočajo z različnimi oblikami diskriminacije. Lezbijke ter biseksualne, transspolne, interspolne in queer (LBTIQ) ženske in nebinarne osebe, ženske z invalidnostmi in ženske z manjšinskim rasnim ali etničnim ozadjem so še zlasti izpostavljene večjemu tveganju nasilja zaradi spola.

##### *Predlog spremembe*

(11) Nasilje nad ženskami in nasilje v družini se lahko stopnjujeta, kadar se sopojavljata z diskriminacijo zaradi spola in diskriminacijo iz drugih razlogov, ki jo prepoveduje pravo Unije, in sicer z diskriminacijo zaradi državljanstva, rase, barve kože, etničnega ali socialnega porekla, genetskih značilnosti, jezika, veroizpovedi ali prepričanja, političnega ali drugega mnenja, pripadnosti narodnostni manjšini, premoženja, rojstva, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Države članice bi zato morale ustrezno upoštevati žrtve, na katere vpliva taka presečna diskriminacija, in sicer z zagotavljanjem posebnih ukrepov, kadar se žrtve hkrati soočajo z različnimi oblikami diskriminacije. Lezbijke ter biseksualne, transspolne, interspolne in queer (LBTIQ) ženske in nebinarne osebe, ženske z invalidnostmi in ženske z manjšinskim rasnim ali etničnim ozadjem so še zlasti izpostavljene večjemu tveganju nasilja zaradi spola. ***Posebno pozornost bi bilo treba nameniti na primer nasilju zaradi spola, katerega namen je kaznovanje žrtev zaradi njihove spolne usmerjenosti, spolnega izraza ali spolne identitete, kot je tako imenovano „korektivno posilstvo“.***

## Predlog spremembe 7

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 12

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(12) Žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini so izpostavljene večjemu tveganju za ustrahovanje, maščevanje ter sekundarno in ponovno viktimizacijo. Zato bi bilo treba posebno pozornost nameniti tem tveganjem ter potrebi po zaščiti dostojanstva in telesne integritete teh žrtev.

*Predlog spremembe*

(12) Žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini so izpostavljene večjemu tveganju za ustrahovanje, maščevanje ter sekundarno in ponovno viktimizacijo. Zato bi bilo treba posebno pozornost nameniti tem tveganjem ter potrebi po zaščiti dostojanstva in telesne integritete teh žrtev, ***hkrati pa zagotoviti pravno varstvo prek odgovornosti storilcev kaznivih dejanj.***

Or. en

## **Predlog spremembe 8**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 13**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(13) Posilstvo je eno najtežjih kaznivih dejanj, s katerim se krši spolna nedotakljivost osebe, in nesorazmerno prizadene ženske. Vključuje nesorazmerje moči med storilcem kaznivega dejanja in žrtvijo, kar storilcu omogoča, da žrtev spolno izkoristi za namene, kot so osebno zadoščenje, uveljavljanje prevlade, družbeno priznanje, napredovanje ali morebitne finančne koristi. V številnih državah članicah je za ugotovitev kaznivega dejanja posilstva še vedno pogoj uporaba sile, groženj ali prisile. V drugih državah članicah zadošča, da žrtev ni privolila v spolno dejanje. Samo s tem zadnjim pristopom se doseže popolna zaščita spolne nedotakljivosti žrtev. Zato je treba zagotoviti enako zaščito po vsej Uniji z določitvijo znakov kaznivega dejanja posilstva žensk.

*Predlog spremembe*

(13) Posilstvo je eno najtežjih kaznivih dejanj, s katerim se krši spolna nedotakljivost osebe, in nesorazmerno prizadene ženske. Vključuje nesorazmerje moči med storilcem kaznivega dejanja in žrtvijo, kar storilcu omogoča, da žrtev spolno izkoristi za namene, kot so osebno zadoščenje, uveljavljanje prevlade, družbeno priznanje, napredovanje ali morebitne finančne koristi. V številnih državah članicah je za ugotovitev kaznivega dejanja posilstva še vedno pogoj uporaba sile, groženj ali prisile. V drugih državah članicah zadošča, da žrtev ni privolila v spolno dejanje. Samo s tem zadnjim pristopom se doseže popolna zaščita spolne nedotakljivosti žrtev. Zato je treba zagotoviti enako zaščito po vsej Uniji, ***zlasti*** z določitvijo znakov kaznivega dejanja posilstva žensk.

Or. en

## Predlog spremembe 9

### Predlog direktive Uvodna izjava 14

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(14) Kaznivo dejanje posilstva bi moralo izrecno vključevati vse vrste spolne penetracije s katerim koli delom telesa ali predmetom. V opredelitvi posilstva bi morala biti odsotnost privolitve osrednji zakonski znak kaznivega dejanja, saj posilstvo pogosto ne vključuje nobenega fizičnega nasilja ali uporabe sile. **Začetno privolitev bi moralo biti mogoče, v skladu s spolno avtonomijo žrtve, preklicati kadar koli med dejanjem in ne bi smela samodejno pomeniti privolitve za prihodnja dejanja. Spolna penetracija brez privolitve bi morala pomeniti posilstvo, tudi če jo stori zakonec ali intimni partner.**

*Predlog spremembe*

(14) Kaznivo dejanje posilstva bi moralo izrecno vključevati vse vrste spolne penetracije s katerim koli delom telesa ali predmetom. **Poleg tega bi bilo treba vsako drugo dejanje spolne narave brez privolitve, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo, izenačiti s posilstvom, saj je škoda, povzročena žrtvi, primerljiva.** V opredelitvi posilstva bi morala biti odsotnost privolitve osrednji zakonski znak kaznivega dejanja, saj posilstvo pogosto ne vključuje nobenega fizičnega nasilja ali uporabe sile.

Or. en

## Predlog spremembe 10

### Predlog direktive Uvodna izjava 14 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(14a) Privolitev mora biti vedno prostovoljna. Začetno privolitev bi moralo biti mogoče, v skladu s spolno avtonomijo žrtve, preklicati kadar koli med dejanjem in ne bi smela samodejno pomeniti privolitve za prihodnja dejanja. Obstaja več situacij, v katerih žrtev ni sposobna svobodne volje, zato bi bilo treba kazniva dejanja, storjena v teh okoliščinah, šteti za dejanja brez privolitve. Pri presoji posamezne situacije bi bilo treba upoštevati osebne in zunanje okoliščine. V navedenem okviru strah ni omejen na grožnjo s kaznivim dejanjem. Odsotnost**

*Predlog spremembe*

*privolitve zaradi zastrupitve bi morale zajemati tudi onеспособljenost, ki jo povzročijo droge, alkohol ali druge opojne substance. Posebno ranljivi položaji se nanašajo na položaje, v katerih imajo žrtve očitno omejene možnosti, da bi branile svojo spolno nedotakljivost in se izognile napadu. Vključujejo lahko tudi položaje še posebno velikega neravnovesja moči ali znatne ekonomske odvisnosti. Spolna penetracija brez privolitve ali drugo dejanje spolne narave brez privolitve, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo, bi moralo pomeniti posilstvo, tudi če jo stori zakonec ali intimni partner.*

Or. en

## **Predlog spremembe 11**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 15**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(15) V zvezi s kaznivimi dejanji, ki pomenijo posilstvo, bi morala biti za storilce teh dejanj, ki so bili *predhodno že* obsojeni za kaznivo dejanje *iste vrste*, odrejena udeležba v intervencijskih programih, da bi se zmanjšalo tveganje ponovitve kaznivega dejanja.

*Predlog spremembe*

(15) V zvezi s kaznivimi dejanji, ki pomenijo posilstvo, bi morala biti za storilce teh dejanj, ki so bili obsojeni za kaznivo dejanje, odrejena udeležba v intervencijskih programih, da bi se zmanjšalo tveganje ponovitve kaznivega dejanja. *Pristojni organi bi morali sodne organe obvestiti o razpoložljivosti tovrstnih programov.*

Or. en

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 15 a (novo)**

**(15a) Kaznivo dejanje posilstva iz malomarnosti je povezano s pojmom posilstva na podlagi odsotnosti privolitve. Posilstvo iz malomarnosti se nanaša na situacije, v katerih je storilec kaznivega dejanja ali osumljenec domneval, da žrtev ne sodeluje prostovoljno. Nanaša se tudi na situacije, v katerih ni dokazano, da storilec kaznivega dejanja ali osumljenec ni domneval, da žrtev ne sodeluje prostovoljno, vendar bi glede na zadevno dejanje in okoliščine moral razumeti, da žrtev ni sodelovala prostovoljno. Te situacije vključujejo primere, v katerih storilec kaznivega dejanja ali osumljenec ni pridobil potrebnega znanja o tem, ali druga oseba pri dejanju sodeluje prostovoljno, in v katerih se storilec kaznivega dejanja ali osumljenec ni zadostno prepričal, da druga oseba pri dejanju sodeluje prostovoljno. Element malomarnosti se nanaša na privolitev in ne na samo dejanje. Nujno je, da je ravnanje storilca kaznivega dejanja hudo malomarno. Zato manj hude oblike malomarnega ravnanja ne zadostujejo za kaznivo dejanje posilstva iz malomarnosti.**

Or. en

### Predlog spremembe 13

#### Predlog direktive Uvodna izjava 16

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(16) Da bi odpravili **nepopravljivo** in **vseživljenjsko škodo**, ki jo pohabljanje ženskih spolovil povzroči žrtvam, bi bilo treba to kaznivo dejanje posebej in ustrezno obravnavati v kazenski zakonodaji. Pohabljanje ženskih spolovil je izkoriščevalska praksa, ki se izvaja na

*Predlog spremembe*

(16) Da bi odpravili **hude** in **dolgotrajne telesne in psihološke posledice**, ki jih pohabljanje ženskih spolovil povzroči žrtvam, bi bilo treba to kaznivo dejanje posebej in ustrezno obravnavati v kazenski zakonodaji. Pohabljanje ženskih spolovil je izkoriščevalska praksa, ki se izvaja na

spolnih organih deklice ali ženske z namenom ohranjanja in uveljavljanja prevlade nad ženskami in deklicami ter izvajanja družbenega nadzora nad njihovo spolnostjo. Včasih se izvede v okviru otroške ali prisilne poroke ali nasilja v družini. Pohabljanje ženskih spolovil je v nekaterih skupnostih tradicionalna praksa, ki se izvaja na ženskah. Zajemati bi morale prakse, ki se izvajajo iz nemedicinskih razlogov. Izraz „ekscizija“ bi se moral nanašati na delno ali popolno odstranitev klitorisa in velikih sramnih ustnic. „Infibulacija“ bi se morala nanašati na zaprtje velikih sramnih ustnic z delnim zašitjem zunanjih delov vulve, da se zoži vaginalna odprtina. Izraz „drugo pohabljenje“ bi se moral nanašati na vse druge povzročene fizične spremembe ženskih spolovil.

spolnih organih deklice ali ženske z namenom ohranjanja in uveljavljanja prevlade nad ženskami in deklicami ter izvajanja družbenega nadzora nad njihovo spolnostjo. Včasih se izvede v okviru otroške ali prisilne poroke ali nasilja v družini. Pohabljanje ženskih spolovil je v nekaterih skupnostih tradicionalna praksa, ki se izvaja na ženskah. Zajemati bi morale prakse, ki se izvajajo iz nemedicinskih razlogov. Izraz „ekscizija“ bi se moral nanašati na delno ali popolno odstranitev klitorisa in velikih sramnih ustnic. „Infibulacija“ bi se morala nanašati na zaprtje velikih sramnih ustnic z delnim zašitjem zunanjih delov vulve, da se zoži vaginalna odprtina. Izraz „drugo pohabljenje“ bi se moral nanašati na vse druge povzročene fizične spremembe ženskih spolovil.

Or. en

## **Predlog spremembe 14**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 16 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(16a) Prisilna sterilizacija je škodljiva in izkoriščevalska praksa, ki žrtvam odvzame sposobnost spolnega razmnoževanja, njen cilj pa je izvajanje družbenega nadzora nad žrtvami. Izvaja se z namenom ohranjanja in uveljavljanja prevlade nad ženskami in deklicami ter izvajanja družbenega nadzora nad njihovo spolnostjo. Tveganju prisilne sterilizacije so še posebej izpostavljene romske ženske in deklice, invalidne ženske in deklice, zlasti z intelektualnimi ovirami in psihosocialnimi motnjami, ter ženske in deklice, ki živijo v ustanovah. Določba o prisilni sterilizaciji iz te direktive ne zajema medicinskih posegov ali kirurških posegov, ki se izvajajo na primer z***

*namenom pomagati ženski in ji rešiti življenje.*

Or. en

## **Predlog spremembe 15**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 16 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(16b) Spolno izkoriščanje s prostitucijo drugih oseb je oblika spolnega izkoriščanja, ki je kot kaznivo dejanje že priznana v pravnih aktih Unije, in sicer v direktivah 2011/36/EU in 2011/93/EU. Spolno izkoriščanje s prostitucijo drugih je huda kršitev pravice osebe do telesne nedotakljivosti in pomeni, da je za določen znesek mogoče kupiti osebo in njeno privolitev v spolno dejanje. Glede na razširjenost prostitucije v naših družbah, ki jo spodbuja trgovina z ljudmi, in razlike v pravu med državami članicami ima kaznivo dejanje spolnega izkoriščanja s prostitucijo drugih jasno čezmejno razsežnost, zato se je treba proti temu razširjenemu nasilju nad ženskami boriti na skupni podlagi, ki bo zagotovila enako zaščito po vsej Uniji.*

Or. en

## **Predlog spremembe 16**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(18) Pri uporabi informacijskih in komunikacijskih tehnologij obstaja tveganje, da se bodo nekatere oblike kibernetškega nasilja zlahka, hitro in široko

(18) Pri uporabi informacijskih in komunikacijskih tehnologij obstaja tveganje, da se bodo nekatere oblike kibernetškega nasilja zlahka, hitro in široko

amplificirale, zaradi česar bo žrtev utrpela še večjo in dolgotrajno škodo. Potencial za tako amplifikacijo, ki je znak več kaznivih dejanj kibernetškega nasilja, opredeljenih v tej direktivi, bi se morala odražati v tem, da se določene vsebine z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij dajo na voljo „**množici končnih uporabnikov**“. Izraz „**množica**“ bi bilo treba razumeti tako, da pomeni doseganje **znatnega števila** končnih uporabnikov zadevnih tehnologij, kar omogoča **znaten** dostop do teh vsebin in znaten potencial za njihovo nadaljnjo distribucijo. Ta izraz bi bilo treba razlagati in uporabljati ob upoštevanju relevantnih okoliščin, vključno s tehnologijami, s katerimi se omogoči dostop do teh vsebin, in sredstvi, ki jih te tehnologije ponujajo za amplifikacijo.

amplificirale, zaradi česar bo žrtev utrpela še večjo in dolgotrajno škodo. Potencial za tako amplifikacijo, ki je znak več kaznivih dejanj kibernetškega nasilja, opredeljenih v tej direktivi, bi se morala odražati v tem, da se določene vsebine z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij dajo na voljo **drugim končnim uporabnikom**. Izraz „**drugi**“ bi bilo treba razumeti tako, da pomeni doseganje **številnih** končnih uporabnikov zadevnih tehnologij, kar omogoča dostop do teh vsebin in znaten potencial za njihovo nadaljnjo distribucijo. Ta izraz bi bilo treba razlagati in uporabljati ob upoštevanju relevantnih okoliščin, vključno s tehnologijami, s katerimi se omogoči dostop do teh vsebin, in sredstvi, ki jih te tehnologije ponujajo za amplifikacijo.

Or. en

## Predlog spremembe 17

### Predlog direktive Uvodna izjava 19

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(19) Ker se vsebine povečini zlahka, hitro in široko distribuirajo, pa tudi zaradi njihove intimne narave je dajanje na voljo dostopa do intimnih fotografij ali videoposnetkov in drugih vsebin, ki prikazujejo spolne dejavnosti, z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij **množici končnih uporabnikov** brez privolitve žrtve za slednjo lahko zelo škodljivo. Kaznivo dejanje iz te direktive bi moralo zajemati vse vrste takih vsebin, kot so podobe, fotografije in videoposnetki, vključno s seksualiziranimi podobami, zvočnimi posnetki in videoposnetki. Nanašati bi se moralo na primere, v katerih se **množici končnih uporabnikov** z uporabo informacijskih in komunikacijskih

*Predlog spremembe*

(19) Ker se vsebine povečini zlahka, hitro in široko distribuirajo, pa tudi zaradi njihove intimne narave je dajanje na voljo dostopa do intimnih fotografij ali videoposnetkov in drugih vsebin, ki prikazujejo spolne dejavnosti **ali so intimne narave**, z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij **drugim končnim uporabnikom** brez privolitve žrtve za slednjo lahko zelo škodljivo. Kaznivo dejanje iz te direktive bi moralo zajemati vse vrste takih vsebin, kot so podobe, fotografije in videoposnetki, vključno s seksualiziranimi podobami, zvočnimi posnetki in videoposnetki. Nanašati bi se moralo na primere, v katerih se **drugim končnim uporabnikom** z



tehnologij da na voljo dostop do vsebin brez privolitve žrtve, ne glede na to, ali je žrtev privolila v ustvarjanje **takih** vsebin ali jih je morda posredovala določeni osebi. Kaznivo dejanje bi moralo vključevati tudi neprivoljeno izdelavo ali prirejanje vsebin, na primer z urejanjem slikovnih elementov, tako da je videti, kot da **je** druga oseba sodeluje v spolnih dejanjih, če je posnetek z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij naknadno dan na voljo **množici končnih uporabnikov** brez privolitve te osebe. Takšna izdelava ali prirejanje bi morala vključevati izdelavo „globokih ponaredkov“, kadar so elementi fotografije ali posnetka precej podobni obstoječemu posamezniku, predmetom, krajem ali drugim subjektom ali dogodkom in prikazujejo spolna dejanja druge osebe, preostalim pa bi se zmotno zdelo, da gre za verodostojno ali resnično fotografijo ali posnetek. Za učinkovito zaščito žrtev takega ravnanja bi bilo treba zajeti tudi grožnje s takim ravnanjem.

uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij da na voljo dostop do vsebin brez privolitve žrtve, ne glede na to, ali je žrtev privolila v ustvarjanje **teh** vsebin ali jih je morda posredovala določeni osebi. Kaznivo dejanje bi moralo vključevati tudi neprivoljeno izdelavo ali prirejanje vsebin, na primer z urejanjem slikovnih elementov, tako da je videti, kot da druga oseba sodeluje v spolnih dejanjih, če je posnetek z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij naknadno dan na voljo **drugim končnim uporabnikom** brez privolitve te osebe. Takšna izdelava ali prirejanje bi morala vključevati **tudi** izdelavo „globokih ponaredkov“, kadar so elementi fotografije ali posnetka precej podobni obstoječemu posamezniku, predmetom, krajem ali drugim subjektom ali dogodkom in prikazujejo spolna dejanja druge osebe, preostalim pa bi se zmotno zdelo, da gre za verodostojno ali resnično fotografijo ali posnetek. Za učinkovito zaščito žrtev takega ravnanja bi bilo treba zajeti tudi grožnje s takim ravnanjem.

Or. en

## Predlog spremembe 18

### Predlog direktive Uvodna izjava 21

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(21) Določiti bi bilo treba minimalna pravila v zvezi s kaznivim dejanjem kibernetskega nadlegovanja, da se prepreči sprožitev napada **skupaj s tretjimi osebami** na drugo osebo ali sodelovanje v takem napadu, ko se da dostop do grozilnih ali žaljivih vsebin na voljo **množici končnih uporabnikov**. Takšni obsežni napadi, vključno s koordiniranimi množičnimi napadi na spletu, lahko prerastejo v napad zunaj spleta ali povzročijo hude psihične posledice in v skrajnih primerih samomor

*Predlog spremembe*

(21) Določiti bi bilo treba minimalna pravila v zvezi s kaznivim dejanjem kibernetskega nadlegovanja, da se prepreči sprožitev napada na drugo osebo ali sodelovanje v takem napadu, ko se da dostop do grozilnih ali žaljivih vsebin na voljo **drugim končnim uporabnikom**. Takšni obsežni napadi, vključno s koordiniranimi množičnimi napadi na spletu, lahko prerastejo v napad zunaj spleta ali povzročijo hude psihične posledice in v skrajnih primerih samomor

žrtve. Pogosto so njihova tarča vidne osebe (ženske) v politiki, novinarstvu ali kako drugače znane osebe, lahko pa se pojavljajo tudi v drugih kontekstih, na primer v univerzitetnih naseljih ali šolah. **Takšno** spletno nasilje bi bilo treba obravnavati zlasti, kadar se napadi izvajajo v velikem obsegu, na primer v obliki koordiniranega nadlegovanja s strani večjega števila ljudi.

žrtve. Pogosto so njihova tarča vidne osebe (ženske) v politiki, novinarstvu ali kako drugače znane osebe, lahko pa se pojavljajo tudi v drugih kontekstih, na primer v univerzitetnih naseljih ali šolah. **Tovrstno** spletno nasilje bi bilo treba obravnavati zlasti, kadar se napadi izvajajo v velikem obsegu, na primer v obliki koordiniranega nadlegovanja s strani večjega števila ljudi.

Or. en

## **Predlog spremembe 19**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 23 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(23a) Države članice bi morale zagotoviti, da se dejstvo, da je bilo kaznivo dejanje storjeno z namenom ustvarjanja dobička ali koristi ali da je kaznivo dejanje dejansko prineslo dobiček ali korist, na primer z izsiljevanjem v primeru kibernetkega nasilja, prostitucijo druge osebe zaradi dobička ali zaslužkom s pohabljanjem ženskega spolovila ali prisilno sterilizacijo, šteje za obteževalno okoliščino, saj dobiček ali korist dokazujeta, da je bil pristop h kaznivemu dejanju sistematičen in metodičen, kar poudarja njegovo težo.**

Or. en

## **Predlog spremembe 20**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 23 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(23b) Tako imenovana „kazniva dejanja**

*iz časti“ so storjena za dosego cilja, ki ni neposredni učinek kaznivega dejanja ali pa ta učinek dopolnjuje. Ta cilj je lahko ponovna vzpostavitev družinske „časti“, želja, da bi drugi menili, da se spoštuje tradicija, ali upoštevanje verskih, kulturnih ali običajnih zahtev določene skupnosti. Ta kazniva dejanja povzročijo hud pritisk na žrtev, lahko pripeljejo do kršitev človekovih pravic žrtve in običajno vplivajo na celotno življenje osebe, zaradi česar so te žrtve še posebej ranljive.*

Or. en

## **Predlog spremembe 21**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 24**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(24) Žrtve bi morale imeti možnost, da zlahka naznanijo kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, ne da bi bile podvržene sekundarni ali ponovni viktimizaciji. V ta namen bi morale države članice zagotoviti možnost prijav na spletu ali z uporabo drugih informacijskih in komunikacijskih tehnologij za prijavljanje **takih** kaznivih dejanj. Žrtve **kibernetskega nasilja** bi morale imeti možnost naložiti vsebine v zvezi s svojo prijavo, kot so posnetki zaslona domnevnega nasilnega vedenja.

*Predlog spremembe*

(24) Žrtve bi morale imeti možnost, da zlahka naznanijo kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, ne da bi bile podvržene sekundarni ali ponovni viktimizaciji. V ta namen bi morale države članice zagotoviti možnost prijav na spletu ali z uporabo drugih informacijskih in komunikacijskih tehnologij za prijavljanje **tovrstnih** kaznivih dejanj. **Poročanje bi bilo treba olajšati za žrtve v vsej njihovi raznolikosti, med drugim z zagotavljanjem preprostih in dostopnih poti za tiste, ki živijo na oddaljenih območjih, ter podpornih storitev za pomoč tistim, ki ne znajo brati, in osebam, ki živijo v ustanovah.** Žrtve bi morale imeti možnost naložiti vsebine v zvezi s svojo prijavo, kot so posnetki zaslona domnevnega nasilnega vedenja. **Sistemi za spletne prijave bi morali izpolnjevati najvišje možne varnostne standarde in ne bi smeli ogrožati varnosti žrtve. Ob ustreznem upoštevanju posebnosti kaznivih dejanj, zajetih s to direktivo, in očitnega tveganja, da bi žrtve lahko umaknile svojo kazensko**

*ovadbo, bi morale države članice zagotoviti, da ustrezni organi sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se dokazi čim prej celovito zberejo. Države članice se spodbuja k izmenjavi primerov dobre prakse o tem, kako zagotoviti zaščito dokazov v preiskavah tovrstnih kaznivih dejanj, med drugim z omogočanjem video snemanja prvega razgovora z žrtvijo.*

Or. en

## Predlog spremembe 22

### Predlog direktive Uvodna izjava 25

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(25) Pri nasilju v družini in nasilju nad ženskami, zlasti kadar je storilec ožji družinski član ali intimni partner, so žrtve lahko pod takim pritiskom storilca, da se bojijo stopiti v stik s pristojnimi organi, tudi če je ogroženo njihovo življenje. Države članice bi zato morale zagotoviti, da njihova pravila o zaupnosti ne ovirajo ustreznih strokovnih delavcev, kot so delavci v zdravstvu, da kadar imajo utemeljene razloge za domnevo, da žrtvi neposredno grozi **huda** telesna poškodba, to naznanijo pristojnim organom. Podobno primere nasilja v družini ali nasilja nad ženskami, ki prizadene otroke, pogosto prepoznajo le tretje osebe, ki opazijo neobičajno otrokovo vedenje ali telesno poškodbo otroka. Otroke je treba učinkovito zaščititi pred takšnimi oblikami nasilja in čim prej sprejeti ustrezne ukrepe. Zato tudi ustrezni strokovni delavci, ki prihajajo v stik z otroškimi žrtvami ali potencialnimi otroškimi žrtvami, vključno z delavci v zdravstvu in izobraževanju, ne bi smeli biti omejeni z zaupnostjo, če imajo utemeljene razloge za domnevo, da je bilo nad otrokom storjeno **hudo** nasilno dejanje

*Predlog spremembe*

(25) Pri nasilju v družini in nasilju nad ženskami, zlasti kadar je storilec ožji družinski član ali intimni partner, so žrtve lahko pod takim pritiskom storilca, da se bojijo stopiti v stik s pristojnimi organi, tudi če je ogroženo njihovo življenje. Države članice bi zato morale zagotoviti, da njihova pravila o zaupnosti ne ovirajo ustreznih strokovnih delavcev, kot so delavci v zdravstvu, da kadar imajo utemeljene razloge za domnevo, da žrtvi neposredno grozi telesna poškodba, to naznanijo pristojnim organom. Podobno primere nasilja v družini ali nasilja nad ženskami, ki prizadene otroke, pogosto prepoznajo le tretje osebe, ki opazijo neobičajno otrokovo vedenje ali telesno poškodbo otroka. Otroke je treba učinkovito zaščititi pred takšnimi oblikami nasilja in čim prej sprejeti ustrezne ukrepe. Zato tudi ustrezni strokovni delavci, ki prihajajo v stik z otroškimi žrtvami ali potencialnimi otroškimi žrtvami, vključno z delavci v zdravstvu in izobraževanju, ne bi smeli biti omejeni z zaupnostjo, če imajo utemeljene razloge za domnevo, da je bilo nad otrokom storjeno nasilno dejanje s

s področja uporabe te direktive, ali če pričakujejo, da se bodo huda nasilna dejanja nadaljevala. Kadar strokovni delavci naznanijo take primere nasilja, bi morale države članice zagotoviti, da ne odgovarjajo za kršitev zaupnosti.

področja uporabe te direktive, ali če pričakujejo, da se bodo huda nasilna dejanja nadaljevala. Kadar strokovni delavci naznanijo take primere nasilja, bi morale države članice zagotoviti, da ne odgovarjajo za kršitev zaupnosti.

Or. en

## **Predlog spremembe 23**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 27**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(27) Zamude pri obravnavi prijav nasilja nad ženskami in nasilja v družini lahko pomenijo posebno tveganje za žrtve, ki so lahko še naprej v neposredni nevarnosti, saj so storilci kaznivih dejanj pogosto ožji družinski člani ali zakonci. Pristojni organi bi zato morali imeti zadostno strokovno znanje in učinkovita preiskovalna orodja za preiskovanje in pregon **takih** kaznivih dejanj.

*Predlog spremembe*

(27) Zamude pri obravnavi prijav nasilja nad ženskami in nasilja v družini lahko pomenijo posebno tveganje za žrtve, ki so lahko še naprej v neposredni nevarnosti, saj so storilci kaznivih dejanj pogosto ožji družinski člani ali zakonci. Pristojni organi bi zato morali imeti zadostno strokovno znanje in učinkovita preiskovalna orodja za preiskovanje in pregon **tovrstnih** kaznivih dejanj. **Države članice bi morale zagotoviti, da se kazniva dejanja iz te direktive temeljito raziščejo, saj kontinuum nasilja pomeni, da so lahko tudi tista kazniva dejanja, ki se zdijo najmanj škodljiva, prva taka kazniva dejanja z naraščajočo težo.**

Or. en

## **Predlog spremembe 24**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 28**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(28) Žrtve nasilja v družini in nasilja nad ženskami običajno potrebujejo takojšnjo zaščito ali posebno podporo, na primer v

*Predlog spremembe*

(28) Žrtve nasilja v družini in nasilja nad ženskami običajno potrebujejo takojšnjo zaščito ali posebno podporo, na primer v

primeru intimnopartnerskega nasilja, kjer je stopnja ponavljajočega se nasilja običajno visoka. Zato bi bilo treba ob prvem stiku pristojnih organov z žrtvijo ali takoj, ko se pojavi sum, da je oseba žrtev nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, opraviti individualno oceno za ugotovitev potreb žrtve po zaščiti. Taka ocena se lahko opravi, preden žrtev naznani kaznivo dejanje, ali proaktivno, če kaznivo dejanje naznani tretja oseba.

primeru intimnopartnerskega ***nasilja ali spolnega*** nasilja, kjer je stopnja ponavljajočega se nasilja običajno visoka. Zato bi bilo treba ob prvem stiku pristojnih organov z žrtvijo ali takoj, ko se pojavi sum, da je oseba žrtev nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, opraviti individualno oceno za ugotovitev potreb žrtve po zaščiti. Taka ocena se lahko opravi, preden žrtev naznani kaznivo dejanje, ali proaktivno, če kaznivo dejanje naznani tretja oseba.

Or. en

## Predlog spremembe 25

### Predlog direktive Uvodna izjava 29

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(29) Pri ocenjevanju potreb žrtve po zaščiti in podpori bi moralo biti glavno vodilo zagotovitev varnosti žrtve in zagotavljanje prilagojene podpore, pri čemer se med drugim upoštevajo individualne okoliščine žrtve. Med okoliščine, ki zahtevajo posebno pozornost, bi lahko ***štela*** nosečnost žrtve ali ***njena*** odvisnost od storilca ali razmerje z njim.

*Predlog spremembe*

(29) Pri ocenjevanju potreb žrtve po zaščiti in podpori bi moralo biti glavno vodilo zagotovitev varnosti, ***pravica in potreb*** žrtve in zagotavljanje prilagojene ***zaščite in*** podpore, pri čemer se med drugim upoštevajo individualne okoliščine žrtve. Med okoliščine, ki zahtevajo posebno pozornost, bi lahko ***šteje*** nosečnost žrtve, ***težave z zlorabo snovi, invalidnost ali več oblik invalidnosti žrtve, prisotnost otrok*** ali odvisnost žrtve od storilca ali razmerje z njim,  ***vključno z ekonomsko odvisnostjo ali odvisnostjo zaradi priseljenskega statusa.***

Or. en

## Predlog spremembe 26

### Predlog direktive Uvodna izjava 30

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(30) Da bi žrtvam zagotovili celovito podporo in zaščito, bi morali biti v oceno tveganj za žrtve in ustreznih podpornih ukrepov vključeni vsi pristojni in drugi ustrezni organi, ne zgolj organi pregona in sodni organi, in sicer na podlagi jasnih smernic, ki jih izdajo države članice. Te smernice bi morale vključevati dejavnike, ki se upoštevajo pri oceni tveganja, ki ga predstavlja storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, vključno z upoštevanjem dejstva, da so osumljenci, ki so že bili obtoženi lažjih kaznivih dejanj, lahko enako nevarni kot tisti, ki so bili obtoženi težjih kaznivih dejanj, zlasti kadar gre za primere nasilja v družini in zalezovanja.

*Predlog spremembe*

(30) Da bi žrtvam zagotovili celovito podporo in zaščito, bi morali biti v oceno tveganj za žrtve in ustreznih podpornih ukrepov vključeni vsi pristojni in drugi ustrezni organi, ne zgolj organi pregona in sodni organi, in sicer na podlagi jasnih smernic, ki jih izdajo države članice. Te smernice bi morale vključevati dejavnike, ki se upoštevajo pri oceni tveganja, ki ga predstavlja storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, vključno z upoštevanjem dejstva, da so osumljenci, ki so že bili obtoženi lažjih kaznivih dejanj, lahko enako nevarni kot tisti, ki so bili obtoženi težjih kaznivih dejanj, zlasti kadar gre za primere nasilja v družini in zalezovanja. ***Oceno bi bilo treba pregledati na pomembnih točkah v postopku, kot so začetek sodnega postopka, izdaja sodbe ali razprave o spremembi ureditve skrbništva.***

Or. en

**Predlog spremembe 27**

**Predlog direktive  
Uvodna izjava 32**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(32) Žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini pogosto potrebujejo posebno podporo. Da bodo dejansko prejele ponujeno podporo, bi jih morali pristojni organi napotiti na ustrezne podporne službe. To bi moralo zlasti veljati, kadar se pri individualni oceni ugotovijo posebne potrebe žrtve po podpori. V tem primeru bi morale imeti podporne službe možnost, da navežejo stik z žrtvijo tudi brez njene privolitve. Za obdelavo povezanih osebnih podatkov s strani pristojnih organov bi morale države članice zagotoviti, da je podlaga zanjo

*Predlog spremembe*

(32) Žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini pogosto potrebujejo posebno podporo ***in zdravstveno oskrbo***. Da bodo dejansko prejele ponujeno podporo, bi jih morali pristojni organi ***nemudoma*** napotiti na ustrezne podporne ***in zdravstvene*** službe. To bi moralo zlasti veljati, kadar se pri individualni oceni ugotovijo posebne potrebe žrtve po podpori ***in zdravstveni oskrbi***. V tem primeru bi morale imeti podporne službe možnost, da navežejo stik z žrtvijo tudi brez njene privolitve, ***vendar ob ustreznem upoštevanju njene varnosti. Vendar je v***

zakonsko določena, v skladu s členom 6(1)(c) v povezavi s členom (6)(2) in (3) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>41</sup>. **Taki** zakoni bi morali vključevati ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z osebnimi podatki, ki spoštujejo bistvo pravice do varstva podatkov, ter določati ustrezne in posebne ukrepe za zaščito temeljnih pravic in interesov posameznikov. Kadar pristojni organi v okviru napotitve žrtev prenesejo njihove osebne podatke podpornim službam, bi morali zagotoviti, da so preneseni podatki omejeni na to, kar je potrebno za obveščanje teh služb o okoliščinah primera, da bi lahko žrtve prejele ustrezno podporo in zaščito.

***zvezi s tem potrebna previdnost, saj bi bila žrtev lahko ogrožena, če bi podporne službe žrtvi pomagale brez njene privolitve, na primer če žrtev živi s storilcem kaznivega dejanja, ki jo nadzoruje. Zaradi tega obstaja tveganje, da bodo žrtve zaradi strahu še bolj izolirane od podpore.*** Za obdelavo povezanih osebnih podatkov s strani pristojnih organov bi morale države članice zagotoviti, da je podlaga zanj zakonsko določena, v skladu s členom 6(1)(c) v povezavi s členom (6)(2) in (3) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>41</sup> ***in Direktive (EU) 2016/680. Ti*** zakoni bi morali vključevati ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z osebnimi podatki, ki spoštujejo bistvo pravice do varstva podatkov, ter določati ustrezne in posebne ukrepe za zaščito temeljnih pravic in interesov posameznikov. Kadar pristojni organi v okviru napotitve žrtev prenesejo njihove osebne podatke podpornim ***in zdravstvenim*** službam, bi morali zagotoviti, da so preneseni podatki omejeni na to, kar je potrebno za obveščanje teh služb o okoliščinah primera, da bi lahko žrtve prejele ustrezno ***zdravstveno oskrbo***, podporo in zaščito.

---

<sup>41</sup> Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (Besedilo velja za EGP) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

---

<sup>41</sup> Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (Besedilo velja za EGP) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

Or. en

## Predlog spremembe 28

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 36 a (novo)



**(36a) Da bi zagotovili izvrševanje nujnih zaščitnih ukrepov in odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter drugih odredb o zaščiti, bi bilo treba uporabljati elektronski nadzor. Z elektronskim nadzorom je mogoče okrepiti in zagotoviti spoštovanje nujnih zaščitnih ukrepov in odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter drugih odredb o zaščiti, zabeležiti dokaze o kršitvah teh zaščitnih ukrepov in odredb, okrepiti nadzor nad storilci kaznivih dejanj in izboljšati varnost žrtev. Žrtve bi morale biti vedno obveščene o zmogljivostih in omejitvah elektronskega nadzora.**

Or. en

## Predlog spremembe 29

### Predlog direktive Uvodna izjava 37

(37) S predložitvijo dokazov o preteklem spolnem vedenju žrtev z namenom izpodbijanja njihove verodostojnosti in odsotnosti privolitve v primerih spolnega nasilja, zlasti v primerih posilstva, se lahko nadaljujejo ali okrepijo škodljivi stereotipi o žrtvah in povzroči ponovna ali sekundarna viktimizacija. Zato brez poseganja v pravico do obrambe vprašanja, poizvedbe in dokazi o preteklem spolnem vedenju žrtve ne bi smeli biti dovoljeni v kazenskih preiskavah in sodnih postopkih.

(37) S predložitvijo dokazov o preteklem spolnem vedenju žrtev z namenom izpodbijanja njihove verodostojnosti in odsotnosti privolitve v primerih spolnega nasilja, zlasti v primerih posilstva, se lahko nadaljujejo ali okrepijo škodljivi stereotipi o žrtvah in povzroči ponovna ali sekundarna viktimizacija. Zato brez poseganja v pravico do obrambe vprašanja, poizvedbe in dokazi o preteklem spolnem vedenju žrtve ne bi smeli biti dovoljeni v kazenskih preiskavah in sodnih postopkih. **Poleg tega zapiski, ki jih naredijo svetovalci ali terapevti pri svojem delu, ne bi smeli biti dopustni kot dokaz v sodnih postopkih, razen če žrtev izrecno ne zahteva njihove vključitve, saj bi to**

*lahko povzročilo, da žrtve ne bi uporabljale svetovalnih in drugih podobnih storitev zaradi strahu pred razkritjem v prihodnjih postopkih.*

Or. en

## Predlog spremembe 30

### Predlog direktive Uvodna izjava 38

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(38) Zaradi zapletenosti in teže kaznivih dejanj nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter posebnih potreb žrtev po podpori bi morale države članice poskrbeti, da imenovani organi zagotavljajo dodatno podporo in ukrepajo za preprečevanje **takih** kaznivih dejanj. Nacionalni organi za enakost, ustanovljeni v skladu z direktivami 2004/113/ES<sup>42</sup>, 2006/54/ES<sup>43</sup> in 2010/41/EU<sup>44</sup> Evropskega parlamenta in Sveta, imajo glede na svoje strokovno znanje na področju diskriminacije zaradi spola dobro izhodišče za izpolnjevanje teh nalog. Ti organi **bi poleg tega morali** imeti procesno pravico, da žrtev katere koli oblike nasilja nad ženskami ali nasilja v družini z njeno odobritvijo zastopajo ali jo podpirajo v sodnih postopkih, tudi pri uveljavljanju zahtevka za odškodnino in zahteve za odstranitev nezakonitih spletnih vsebin. To bi moralo vključevati možnost, da delujejo v imenu ali v podporo več žrtev skupaj. Da bi lahko ti organi učinkovito opravljali svoje naloge, bi jim morale države članice zagotoviti zadostne človeške in finančne vire.

---

<sup>42</sup> Direktiva Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela

*Predlog spremembe*

(38) Zaradi zapletenosti in teže kaznivih dejanj nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter posebnih potreb žrtev po podpori bi morale države članice poskrbeti, da **specializirane službe in** imenovani organi zagotavljajo dodatno podporo in ukrepajo za preprečevanje **tovrstnih** kaznivih dejanj. Nacionalni organi za enakost, ustanovljeni v skladu z direktivami 2004/113/ES<sup>42</sup>, 2006/54/ES<sup>43</sup> in 2010/41/EU<sup>44</sup> Evropskega parlamenta in Sveta, imajo glede na svoje strokovno znanje na področju diskriminacije zaradi spola dobro izhodišče za izpolnjevanje teh nalog. **V skladu s pravno tradicijo in kulturo posameznih držav članic bi morali** ti organi **in drugi ustrezni akterji** imeti procesno pravico, da žrtev katere koli oblike nasilja nad ženskami ali nasilja v družini z njeno odobritvijo zastopajo ali jo podpirajo v sodnih postopkih, tudi pri uveljavljanju zahtevka za odškodnino in zahteve za odstranitev nezakonitih spletnih vsebin. To bi moralo vključevati možnost, da delujejo v imenu ali v podporo več žrtev skupaj. Da bi lahko ti organi učinkovito opravljali svoje naloge, bi jim morale države članice zagotoviti zadostne človeške in finančne vire.

---

<sup>42</sup> Direktiva Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela

enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi (UL L 373, 21.12.2004, str. 37).

<sup>43</sup> Direktiva 2006/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o uresničevanju načela enakih možnosti ter enakega obravnavanja moških in žensk pri zaposlovanju in poklicnem delu (preoblikovano) (UL L 204, 26.7.2006, str. 23).

<sup>44</sup> Direktiva 2010/41/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2010 o uporabi načela enakega obravnavanja moških in žensk, ki opravljajo samostojno dejavnost, in o razveljavitvi Direktive Sveta 86/613/EGS (UL L 180, 15.7.2010, str. 1).

enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi (UL L 373, 21.12.2004, str. 37).

<sup>43</sup> Direktiva 2006/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o uresničevanju načela enakih možnosti ter enakega obravnavanja moških in žensk pri zaposlovanju in poklicnem delu (preoblikovano) (UL L 204, 26.7.2006, str. 23).

<sup>44</sup> Direktiva 2010/41/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2010 o uporabi načela enakega obravnavanja moških in žensk, ki opravljajo samostojno dejavnost, in o razveljavitvi Direktive Sveta 86/613/EGS (UL L 180, 15.7.2010, str. 1).

Or. en

## Predlog spremembe 31

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 44

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(44) Da bi se izognili sekundarni viktimizaciji, bi morale imeti žrtve možnost pridobiti odškodnino med kazenskim postopkom. Odškodnina, ki jo plača storilec kaznivega dejanja, bi morala biti polna in ne bi smela biti omejena z določeno zgornjo mejo. Zajemati bi morala vso škodo in travme, ki jih utrpijo žrtve, ter stroške, ki nastanejo pri obvladovanju škode, med drugim stroške terapije, vpliv na zaposlitveni položaj žrtve, izgubo prihodka, duševno škodo in moralno škodo zaradi kršitve dostojanstva. Znesek odškodnine bi moral odražati dejstvo, da bodo žrtve nasilja v družini morda morale popolnoma spremeniti svoje življenje, da bi se rešile nevarnosti, kar bi pomenilo morebitno spremembo zaposlitve ali iskanje novih šol za otroke ali celo

##### *Predlog spremembe*

(44) Da bi se izognili sekundarni viktimizaciji, bi morale imeti žrtve možnost pridobiti odškodnino med kazenskim postopkom. Odškodnina, ki jo plača storilec kaznivega dejanja, bi morala biti polna in ne bi smela biti omejena z določeno zgornjo mejo. Zajemati bi morala vso škodo in travme, ki jih utrpijo žrtve, ter stroške, ki nastanejo pri obvladovanju škode, med drugim stroške terapije, **stroške zdravljenja**, vpliv na zaposlitveni položaj žrtve, izgubo prihodka, duševno škodo in moralno škodo zaradi kršitve dostojanstva. Znesek odškodnine bi moral odražati dejstvo, da bodo žrtve nasilja **nad ženskami in nasilja** v družini morda morale popolnoma spremeniti svoje življenje, da bi se rešile nevarnosti, kar bi pomenilo morebitno spremembo zaposlitve

ustvarjanje nove identitete.

ali iskanje novih šol za otroke ali celo ustvarjanje nove identitete. ***Odškodnina bi morala biti žrtvam na voljo čim prej.***

Or. en

### **Predlog spremembe 32**

#### **Predlog direktive**

##### **Uvodna izjava 45**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(45) Pomoč in podpora žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini bi bilo treba zagotoviti pred in med kazenskim postopkom ter za ustrezno obdobje po njem, na primer če je še vedno potrebno zdravljenje za obravnavo hudih fizičnih ali psihičnih posledic nasilja ali če je ogrožena varnost žrtve, zlasti zaradi njenih izjav v navedenem postopku.

*Predlog spremembe*

(45) Pomoč in podpora žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini bi bilo treba zagotoviti ***takoj po opravljeni individualni oceni ter*** pred in med kazenskim postopkom ter za ustrezno obdobje po njem, na primer če je še vedno potrebno zdravljenje za obravnavo hudih fizičnih ali psihičnih posledic nasilja ali če je ogrožena varnost žrtve, zlasti zaradi njenih izjav v navedenem postopku.

Or. en

### **Predlog spremembe 33**

#### **Predlog direktive**

##### **Uvodna izjava 46**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(46) Strokovne podporne službe bi morale zagotavljati podporo žrtvam vseh oblik nasilja nad ženskami in nasilja v družini, vključno s spolnim nasiljem, pohabljanjem ženskih spolovil, prisilno poroko, prisilnim splavom in sterilizacijo, spolnim nadlegovanjem ter različnimi oblikami kibernetškega nasilja.

*Predlog spremembe*

(46) Strokovne podporne službe bi morale zagotavljati podporo žrtvam vseh oblik nasilja nad ženskami in nasilja v družini, vključno s spolnim nasiljem, ***spolnim izkoriščanjem s prostitucijo drugih oseb, kupovanjem spolnih dejanj,*** pohabljanjem ženskih spolovil, prisilno poroko, prisilnim splavom in sterilizacijo, spolnim nadlegovanjem ter različnimi oblikami kibernetškega nasilja.

Or. en

## Predlog spremembe 34

### Predlog direktive Uvodna izjava 47

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(47) Strokovne podporne službe bi morale žrtvam ponujati podporo, ki je prilagojena njihovim posebnim potrebam, ne glede na to, ali so nasilje naznanile. **Takšne** storitve bi **se lahko zagotavljale** poleg storitev splošnih služb za podporo žrtvam ali kot sestavni del **takšnih** služb, te pa bi se nato lahko obrnile na obstoječe subjekte, ki nudijo strokovno podporo. Strokovno podporo lahko zagotovijo nacionalni organi, organizacije za podporo žrtvam ali druge nevladne organizacije. V ta namen bi jim bilo treba zagotoviti zadostne človeške in finančne vire, kadar storitve opravljajo nevladne organizacije, pa bi morale države članice zagotoviti, da prejemajo ustrezna sredstva.

*Predlog spremembe*

(47) Strokovne podporne službe bi morale žrtvam ponujati podporo,  **vključno z zdravstveno oskrbo**, ki je prilagojena njihovim posebnim potrebam, ne glede na to, ali so nasilje naznanile. **Tovrstne** storitve bi **bilo treba zagotavljati** poleg storitev splošnih služb za podporo žrtvam ali kot sestavni del **teh** služb, te pa bi se nato lahko obrnile na obstoječe subjekte, ki nudijo strokovno podporo. Strokovno podporo lahko zagotovijo nacionalni, **regionalni ali lokalni** organi, organizacije za podporo žrtvam ali druge nevladne organizacije. V ta namen bi jim bilo treba zagotoviti zadostne človeške in finančne vire, kadar storitve opravljajo nevladne organizacije, pa bi morale države članice zagotoviti, da prejemajo ustrezna sredstva.

Or. en

## Predlog spremembe 35

### Predlog direktive Uvodna izjava 48

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(48) Žrtve nasilja v družini in nasilja nad ženskami imajo običajno več različnih potreb po zaščiti in podpori. Da bi se te potrebe učinkovito obravnavale, bi morale države članice **take** storitve zagotavljati v istih prostorih ali pa bi jih morala usklajevati osrednja kontaktna točka. Poleg tega bi morale zagotoviti spletni dostop do **takih** storitev, da se dosežejo tudi žrtve na oddaljenih območjih ali tiste, ki fizično ne

*Predlog spremembe*

(48) Žrtve nasilja v družini in nasilja nad ženskami imajo običajno več različnih potreb po zaščiti, **zdravstveni oskrbi** in podpori. Da bi se te potrebe učinkovito obravnavale, bi morale države članice **te** storitve zagotavljati v istih prostorih ali pa bi jih morala usklajevati osrednja kontaktna točka, **hkrati pa zagotoviti, da so storitve geografsko razpršene**. Poleg tega bi morale zagotoviti spletni dostop do **teh**

morejo dostopati do **takih** centrov. To bi moralo vključevati vzpostavitev enotnega in posodobljenega spletišča, na katerem so na voljo vse ustrezne informacije o razpoložljivih storitvah podpore in zaščite ter dostop do njih (spletni dostop po načelu „vse na enem mestu“). Spletišče bi moralo upoštevati zahteve glede dostopnosti za invalide.

storitev, da se dosežejo tudi žrtve na oddaljenih območjih ali tiste, ki fizično ne morejo dostopati do **tovrstnih** centrov. To bi moralo **med drugim** vključevati vzpostavitev enotnega in posodobljenega spletišča, na katerem so na voljo vse ustrezne informacije o razpoložljivih storitvah podpore in zaščite ter dostop do njih (spletni dostop po načelu „vse na enem mestu“). Spletišče bi moralo upoštevati zahteve glede dostopnosti za invalide.

Or. en

### **Predlog spremembe 36**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 49**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(49) Strokovne podporne storitve, vključno z zatočišči in kriznimi centri za žrtve posilstva, bi bilo treba v kriznih in izrednih razmerah, tudi med zdravstvenimi krizami, šteti za bistvene storitve. V takih razmerah, ko se povečuje število primerov nasilja v družini in nasilja nad ženskami, bi jih bilo treba še naprej ponujati.

*Predlog spremembe*

(49) Strokovne podporne storitve, vključno z zatočišči in kriznimi centri za žrtve posilstva, **ženskimi svetovalnicami, telefonskimi številkami za pomoč, programi za rehabilitacijo povzročiteljev nasilja in klinično obravnavo v primeru posilstva**, bi bilo treba v kriznih in izrednih razmerah, tudi med zdravstvenimi krizami, šteti za bistvene storitve. V takih razmerah, ko se povečuje število primerov nasilja v družini in nasilja nad ženskami, bi jih bilo treba še naprej ponujati.

Or. en

### **Predlog spremembe 37**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 50**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(50) Travmatična narava spolnega nasilja, vključno s posilstvom, zahteva

*Predlog spremembe*

(50) Travmatična narava spolnega nasilja, vključno s posilstvom, zahteva

izrazito občutljiv odziv usposobljenega in specializiranega osebja. Žrtve tovrstnega nasilja potrebujejo takojšnjo zdravstveno oskrbo in pomoč pri travmi v kombinaciji s takojšnjimi sodnomoedicinskimi preiskavami, da se zberejo dokazi, potrebni za pregon. Krizni centri za žrtve posilstva ali napotitveni centri za žrtve spolnega nasilja bi morali biti na voljo v zadostnem številu in ustrezno porazdeljeni po ozemlju vsake države članice. Podobno tudi žrtve pohabljenja ženskega spolovila, ki so pogosto deklice, običajno potrebujejo ciljno usmerjeno podporo. Države članice bi morale zato zagotoviti namensko podporo, prilagojeno tem žrtvam.

izrazito občutljiv odziv usposobljenega in specializiranega osebja. Žrtve tovrstnega nasilja potrebujejo takojšnjo, **celovito in dolgotrajno** zdravstveno oskrbo, **vkjučno s spolnim in reproduktivnim zdravstvenim varstvom kot delom klinične obravnave v primeru posilstva, nujno kontracepcijo, profilakso po izpostavitvi ter varno in zakonito prekinitvijo nosečnosti**, in pomoč pri travmi v kombinaciji s takojšnjimi sodnomoedicinskimi preiskavami, da se zberejo dokazi, potrebni za pregon. Krizni centri za žrtve posilstva ali napotitveni centri za žrtve spolnega nasilja bi morali biti na voljo v zadostnem številu in ustrezno porazdeljeni po ozemlju vsake države članice. Podobno tudi žrtve pohabljenja ženskega spolovila, ki so pogosto deklice, običajno potrebujejo ciljno usmerjeno podporo. Države članice bi morale zato zagotoviti namensko podporo, prilagojeno tem žrtvam.

Or. en

## **Predlog spremembe 38**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 51**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(51) Nadlegovanje **pri delu** se v direktivah 2004/113/ES, 2006/54/ES in 2010/41/EU obravnava kot diskriminacija zaradi spola. Ker ima spolno nadlegovanje pri delu znatne negativne posledice za žrtve in tudi za delodajalce, bi bilo treba z zunanjimi svetovalnimi storitvami za žrtve in delodajalce zagotoviti svetovanje o ustreznem obravnavanju takih primerov na delovnem mestu in o pravnih sredstvih, ki so delodajalcu na voljo za odstranitev storilca z delovnega mesta, ter o možnosti zgodnjega pravnega postopka, če žrtev to

*Predlog spremembe*

(51) Nadlegovanje **na delovnem mestu** se v direktivah 2004/113/ES, 2006/54/ES in 2010/41/EU obravnava kot diskriminacija zaradi spola. Ker ima spolno nadlegovanje pri delu znatne negativne posledice za žrtve in tudi za delodajalce, bi bilo treba z zunanjimi svetovalnimi storitvami za žrtve in delodajalce zagotoviti svetovanje o ustreznem obravnavanju takih primerov na delovnem mestu in o pravnih sredstvih, ki so delodajalcu na voljo za odstranitev storilca z delovnega mesta, ter o možnosti zgodnjega pravnega postopka, če žrtev to želi. **Nadlegovanje in nasilje na delovnem**

želi.

*mestu bi bilo treba obravnavati v okviru socialnega dialoga, s pravnimi akti, kot je ta direktiva, ali na oba navedena načina, pri čemer je treba upoštevati vse lokacije delovnih mest, kot je določeno v Konvenciji Mednarodne organizacije dela o odpravi nasilja in nadlegovanja v svetu dela.*

Or. en

### **Predlog spremembe 39**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 52**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(52) Države članice bi morale zagotoviti, da nacionalne telefonske številke za pomoč delujejo v okviru enotne številke na ravni EU [116016] in da se ta številka široko oglašuje kot javna številka, ki je brezplačna in stalno dosegljiva. Podporne službe bi morale zagotavljati storitve kriznega svetovanja in imeti možnost napotitve na storitve, ki se zagotavljajo osebno, kot so zatočišča, svetovalni centri ali policija.

*Predlog spremembe*

(52) Države članice bi morale zagotoviti, da nacionalne telefonske številke za pomoč **za žrtve, ki iščejo podporo, in storilce kaznivih dejanj, ki prosijo za podporo**, delujejo v okviru enotne številke na ravni EU [116016] in da se ta številka široko oglašuje kot javna številka, ki je brezplačna in stalno dosegljiva. Podporne službe bi morale zagotavljati storitve kriznega svetovanja, **izvajati bi morale specializirane podporne storitve** in imeti možnost napotitve na storitve, ki se zagotavljajo osebno, kot so zatočišča, svetovalni centri ali policija.

Or. en

### **Predlog spremembe 40**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 53**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(53) Zatočišča imajo ključno vlogo pri zaščiti žrtev pred nasilnimi dejanji. Poleg varnega mesta za bivanje bi morala

*Predlog spremembe*

(53) Zatočišča imajo ključno vlogo pri zaščiti žrtev pred nasilnimi dejanji. Poleg varnega mesta za bivanje bi morala



ponujati tudi potrebno podporo pri medsebojno prepletenih težavah, povezanih z zdravjem in finančnim položajem žrtev ter dobrobitjo njihovih otrok, da bi žrtve na koncu pripravile na samostojno življenje.

ponujati tudi potrebno podporo pri medsebojno prepletenih težavah, povezanih z zdravjem in finančnim položajem žrtev ter dobrobitjo njihovih otrok, da bi žrtve na koncu pripravile na samostojno življenje. ***Države članice bi morale zagotoviti zadostno število namenskih zatočišč za pomoč žrtvam nasilja v družini, ki bi bila ustrezno geografsko razporejena. Na voljo bi morali biti različni modeli, vključno z zatočišči, namenjenimi samo moškim ali samo ženskam, s čimer bi žrtvam zagotovili čim večjo prožnost. Zatočišča bi morala biti žrtvam vedno na voljo brezplačno.***

Or. en

## **Predlog spremembe 41**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 54**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(54) Za učinkovito obravnavanje negativnih posledic za otroške žrtve bi morali podporni ukrepi za otroke vključevati starosti primerno psihološko svetovanje, po potrebi skupaj s pediatrično oskrbo, in biti zagotovljeni takoj, ko imajo pristojni organi utemeljene razloge za domnevo, da so otroci morda žrtve, vključno z otroškimi pričami nasilja. Glavno vodilo pri zagotavljanju podpore otroškim žrtvam bi morale biti pravice otroka, kot so določene v členu 24 Listine EU o temeljnih pravicah.

*Predlog spremembe*

(54) Za učinkovito obravnavanje negativnih posledic za otroške žrtve bi morali podporni ukrepi za otroke vključevati starosti primerno psihološko svetovanje, po potrebi skupaj s pediatrično oskrbo, in biti zagotovljeni takoj, ko imajo pristojni organi utemeljene razloge za domnevo, da so otroci morda žrtve, vključno z otroškimi pričami nasilja, ***ne da bi bilo potrebno soglasje staršev ter v skladu z načeli iz Konvencije OZN o otrokovih pravicah, zlasti iz členov 9 in 12 Konvencije.*** Glavno vodilo pri zagotavljanju podpore otroškim žrtvam bi morale biti pravice otroka, kot so določene v členu 24 Listine EU o temeljnih pravicah. ***Zagotoviti bi bilo treba sodelovanje med pristojnimi organi in kraji, ki jih otroci pogosto obiskujejo, kot je šola, da bi podprli otroka ter zagotovili ustrezno podporo drugim otrokom in***

## Predlog spremembe 42

### Predlog direktive Uvodna izjava 55

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(55) Da se zagotovi varnost otrok med morebitnimi obiski storilca kaznivega dejanja ali osumljenca, ki je imetnik starševske odgovornosti s pravico do stikov, bi morale države članice zagotoviti, da so na voljo nadzorovani nevtralni prostori, vključno z uradi organov za zaščito ali socialno varstvo otrok, da lahko **takšni** obiski tam potekajo ob upoštevanju otrokove koristi. Po potrebi bi morali obiski potekati v prisotnosti strokovno osebje organov za zaščito ali socialno varstvo otrok. Kadar je treba zagotoviti začasno nastanitev, bi morali biti otroci prednostno nastanjeni skupaj z imetnikom starševske odgovornosti, ki ni storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, na primer z otrokovo materjo. Pri tem bi bilo treba vedno upoštevati otrokovo korist.

#### *Predlog spremembe*

(55) Da se zagotovi varnost otrok med morebitnimi obiski storilca kaznivega dejanja ali osumljenca, ki je imetnik starševske odgovornosti s pravico do stikov, bi morale države članice zagotoviti, da so na voljo nadzorovani nevtralni prostori, vključno z uradi organov za zaščito ali socialno varstvo otrok, da lahko **ti** obiski tam potekajo ob upoštevanju otrokove koristi, **kadar obstaja utemeljen dvom glede varnega stika z otrokom s telesnega in čustvenega vidika. Nadzorovani nevtralni kraji za obiske storilca kaznivega dejanja morajo zagotavljati varnost otroka in imetnika starševske odgovornosti, ki ni storilec zlorabe, kadar je to ustrezno.** Po potrebi bi morali obiski potekati v prisotnosti strokovno osebje organov za zaščito ali socialno varstvo otrok. Kadar je treba zagotoviti začasno nastanitev, bi morali biti otroci prednostno nastanjeni skupaj z imetnikom starševske odgovornosti, ki ni storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, na primer z otrokovo materjo. Pri tem bi bilo treba vedno upoštevati otrokovo korist. **Zagotoviti bi bilo treba ustrezne napotitve storilcev kaznivih dejanj, da bi obravnavali nasilje nad njihovimi družinskimi člani in po potrebi izboljšali starševstvo, pri tem pa upoštevati otrokovo korist. Pri obravnavanju pravic do stikov bi bilo treba upoštevati ovrednotenje sprememb.**

## Predlog spremembe 43

### Predlog direktive Uvodna izjava 56

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(56) Žrtve s posebnimi potrebami in skupine z večjim tveganjem nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, kot so ženske z invalidnostmi, ženske z izvedeno pravico do prebivanja, priseljenke brez dokumentov, prosilke za mednarodno zaščito, ženske, ki bežijo pred oboroženimi spopadi, brezdomne ženske, ženske z manjšinskim rasnim ali etničnim ozadjem, ženske na podeželju, *spolne delavke*, ženske v pridržanju *ali* starejše ženske, bi morale prejeti posebno zaščito in podporo.

*Predlog spremembe*

(56) Žrtve s posebnimi potrebami in skupine z večjim tveganjem nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, kot so ženske z invalidnostmi, ženske z izvedeno pravico do prebivanja, priseljenke brez dokumentov, prosilke za mednarodno zaščito, ženske, ki bežijo pred oboroženimi spopadi, brezdomne ženske, ženske z manjšinskim rasnim ali etničnim ozadjem, ženske na podeželju, *ženske, ki se ukvarjajo s prostitucijo*, ženske v pridržanju, starejše ženske *ali ženske LBTIQ+*, bi morale prejeti posebno zaščito, *zdravstveno oskrbo* in podporo.

Or. en

## Predlog spremembe 44

### Predlog direktive Uvodna izjava 58

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(58) Države članice bi morale zagotoviti, da se za boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini sprejmejo ukrepi za preprečevanje, kot so kampanje ozaveščanja. Preprečevanje bi moralo potekati tudi v formalnem izobraževanju, zlasti s krepitvijo spolne vzgoje in socialno-čustvenih kompetenc, empatije ter razvoja zdravih in spoštljivih odnosov.

*Predlog spremembe*

(58) Države članice bi morale zagotoviti, da se za boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini *spremembami v družbenem in kulturnem vedenju žensk in moških* sprejmejo ukrepi za preprečevanje, kot so kampanje ozaveščanja *in izobraževalne kampanje*. Preprečevanje bi moralo potekati tudi v formalnem izobraževanju, zlasti s krepitvijo *celovite in starosti primerne* spolne vzgoje in socialno-čustvenih kompetenc, empatije ter razvoja zdravih, *sporazumnih* in spoštljivih odnosov. *Posebno pozornost bi bilo treba nameniti*

***usmerjanju kampanj na lokacije, kjer se pogosto zadržujejo moški. V te kampanje bi morali biti vključeni lokalni akterji.***

Or. en

## **Predlog spremembe 45**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 59**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(59) Države članice bi morale sprejeti ukrepe za preprečevanje utrjevanja škodljivih spolnih stereotipov, da bi izkoreninile idejo o podrejenosti žensk ali o stereotipnih vlogah žensk in moških. To bi lahko vključevalo tudi ukrepe za zagotovitev, da se kultura, običaji, vera, tradicija ali čast ne dojemajo kot opravičilo za kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali za njihovo milejšo obravnavo. Ker so otroci že od zgodnjega otroštva izpostavljeni spolnim vlogam, ki oblikujejo njihovo dojetje samih sebe in vplivajo na njihove izobraževalne in poklicne izbire ter pričakovanja glede njihove vloge kot žensk in moških skozi vse življenje, je bistveno, da se spolni stereotipi obravnavajo že v okviru vzgoje in varstva predšolskih otrok.

*Predlog spremembe*

(59) Države članice bi morale sprejeti ukrepe za preprečevanje utrjevanja škodljivih spolnih stereotipov, da bi izkoreninile idejo o podrejenosti žensk ali o stereotipnih vlogah žensk in moških. To bi lahko vključevalo tudi ukrepe za zagotovitev, da se kultura, običaji, vera, tradicija ali čast ne dojemajo kot opravičilo za kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali za njihovo milejšo obravnavo, ***temveč kot obteževalna okolščina. Ker se tako imenovana „kazniva dejanja iz časti“ v Uniji izrazito premalo prijavljajo, je pomembno, da se zadevni organi udeležijo ustreznega usposabljanja, da jih bodo lahko prepoznali in ustrezno obravnavali.*** Ker so otroci že od zgodnjega otroštva izpostavljeni spolnim vlogam, ki oblikujejo njihovo dojetje samih sebe in vplivajo na njihove izobraževalne in poklicne izbire ter pričakovanja glede njihove vloge kot žensk in moških skozi vse življenje, je bistveno, da se spolni stereotipi obravnavajo že v okviru vzgoje in varstva predšolskih otrok.

Or. en

## Predlog spremembe 46

### Predlog direktive Uvodna izjava 60

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(60) Za zagotovitev, da so žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini prepoznane in prejmejo ustrezno podporo, bi morale države članice poskrbeti, da se strokovni delavci, ki bodo verjetno prišli v stik z žrtvami, **udeležijo usposabljanj in prejmejo ciljno usmerjene informacije. Usposabljanja bi morala obravnavati tveganje za ustrahovanje in njegovo preprečevanje, ponovno in sekundarno viktimizacijo ter razpoložljivost zaščitnih in podpornih ukrepov za žrtve. Za preprečevanje in ustrezno obravnavo primerov spolnega nadlegovanja pri delu bi se morale usposabljanj udeležiti tudi osebe z nadzornimi funkcijami. Ta usposabljanja bi morala zajemati tudi ocene v zvezi s spolnim nadlegovanjem pri delu in povezanimi psihosocialnimi tveganji za varnost in zdravje iz Direktive 89/391/EGS Evropskega parlamenta in Sveta<sup>45</sup>. Dejavnosti usposabljanja bi morale zajemati tudi tveganje nasilja s strani tretjih oseb. Nasilje tretjih oseb pomeni nasilje, ki so mu zaposleni lahko izpostavljeni na delovnem mestu in ga ne izvaja kdo od sodelavcev, ter vključuje primere, kot je pacientovo spolno nadlegovanje medicinskih sester.**

---

<sup>45</sup> Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu (UL L 183, 29.6.1989, str. 1).

*Predlog spremembe*

(60) Za zagotovitev, da so žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini prepoznane in prejmejo ustrezno podporo, bi morale države članice poskrbeti, da se strokovni delavci, ki bodo verjetno prišli v stik z žrtvami, **vključno s tistimi, ki delajo ali so prostovoljci v zatočiščih, udeležijo ustreznih usposabljanj in prejmejo ciljno usmerjene informacije.** Usposabljanja bi morala **obravnavati specifičen kontekst vsakega tveganja za ustrahovanje in njegovega preprečevanja, ponovne in sekundarne viktimizacije ter razpoložljivosti zaščitnih, zdravstvenih in podpornih ukrepov za žrtve.**

---

<sup>45</sup> Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu (UL L 183, 29.6.1989, str. 1).

Or. en

## **Predlog spremembe 47**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 60 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(60a) Da bi preprečili in ustrezno obravnavali primere spolnega nadlegovanja na delovnem mestu ter opredelili in obravnavali primere nasilja v družini in njegove posledice, bi se morale osebe z nadzornimi funkcijami udeležiti usposabljanja. Tako usposabljanje bi moralo zajemati ocene v zvezi s spolnim nadlegovanjem na delovnem mestu in povezanimi psihosocialnimi tveganji za varnost in zdravje iz Direktive 89/391/EGS Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1a</sup> ter izpolnjevati pogoje iz navedene direktive. Zajemati bi moralo tudi tveganje nasilja tretjih oseb, žrtvam tega nasilja pa bi morala biti zagotovljena podpora v okviru varnosti in zdravja pri delu. Nasilje tretjih oseb pomeni nasilje, ki so mu zaposleni lahko izpostavljeni na delovnem mestu in ga ne izvaja kdo od sodelavcev, ter vključuje primere, kot je pacientovo spolno nadlegovanje medicinskih sester. Države članice bi morale zagotoviti, da delodajalci po posvetovanju s predstavniki delavcev v skladu z Direktivo 89/391/EGS Evropskega parlamenta in Sveta vzpostavijo vključujoče, celostne in specializirane strategije za ublažitev in preprečevanje spolnega nadlegovanja na delovnem mestu.**

---

<sup>1a</sup> Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu (UL L 183, 29.6.1989, str. 1).

Or. en

## Predlog spremembe 48

### Predlog direktive Uvodna izjava 61

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(61) Za zmanjšanje nezadostnega prijavljanja bi se morale države članice povezati tudi z organi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj pri razvoju usposabljanj, zlasti o škodljivih spolnih stereotipih, pa tudi pri preprečevanju kaznivih ravnanj, saj so ti organi običajno v tesnem stiku s skupinami z večjim tveganjem in z žrtvami.

*Predlog spremembe*

(61) Za zmanjšanje nezadostnega prijavljanja bi se morale države članice povezati tudi z organi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, **organizacijami civilne družbe in skupnosti ter proučiti možnost posvetovanja z Evropskim inštitutom za enakost spolov** pri razvoju usposabljanj, zlasti o škodljivih spolnih stereotipih, pa tudi pri preprečevanju kaznivih ravnanj, saj so ti organi običajno v tesnem stiku s skupinami z večjim tveganjem in z žrtvami **ter storilci kaznivih dejanj**.

Or. en

## Predlog spremembe 49

### Predlog direktive Uvodna izjava 61 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(61a) Države članice bi morale ženske organizacije civilne družbe priznati kot partnerje pri razvoju in izvajanju politik ter jih po potrebi vključiti v delo vladnih organov in odborov, ki se ukvarjajo z bojem proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini. Poleg tega bi se bilo treba o pomembnih vprašanjih posvetovati z drugimi ustreznimi deležniki, na primer s socialnimi partnerji v zvezi s spolnim nadlegovanjem na delovnem mestu.**

Or. en

## Predlog spremembe 50

### Predlog direktive Uvodna izjava 62

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(62) Vzpostaviti bi bilo treba intervencijske programe za preprečevanje in zmanjšanje tveganja (ponovitve) kaznivih dejanj nasilja nad ženskami ali nasilja v družini. Ti programi bi morali biti posebej namenjeni storilcem kaznivih dejanj ali osebam, pri katerih obstaja tveganje, da bodo storile nasilno dejanje, in jih učiti, kako se nenasilno odzvati v medosebnih odnosih in kako se zoperstaviti nasilnim vedenjskim vzorcem. Programi bi morali spodbujati storilce kaznivih dejanj, da prevzamejo odgovornost za svoja dejanja ter preizprašajo svoj odnos do žensk in svoja prepričanja v zvezi z njimi.

*Predlog spremembe*

(62) Vzpostaviti bi bilo treba intervencijske programe za preprečevanje in zmanjšanje tveganja (ponovitve) kaznivih dejanj nasilja nad ženskami ali nasilja v družini. Ti programi bi morali biti posebej namenjeni storilcem kaznivih dejanj ali osebam, pri katerih obstaja tveganje, da bodo storile nasilno dejanje, in jih učiti, kako se nenasilno odzvati v medosebnih odnosih in kako se zoperstaviti nasilnim vedenjskim vzorcem. Programi bi morali spodbujati storilce kaznivih dejanj, da prevzamejo odgovornost za svoja dejanja ter preizprašajo svoj odnos do žensk in svoja prepričanja v zvezi z njimi. ***Programi za storilce kaznivih dejanj bi morali biti na voljo storilcem kaznivih dejanj, ki so napoteni ali se vanje prijavijo sami zunaj kazenskopravnega sistema, in bi morali zagotavljati čimprejšnji dostop do podpore, kar bi omogočilo preprečevanje prihodnjih kaznivih dejanj. Priznanje krivde ne bi smelo biti pogoj za vključitev v program za storilce kaznivih dejanj.***

Or. en

## Predlog spremembe 51

### Predlog direktive Uvodna izjava 64

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(64) Politike za ustrezen boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini se lahko oblikujejo le na podlagi celovitih in primerljivih razčlenjenih podatkov. Za učinkovito spremljanje razvoja razmer v

*Predlog spremembe*

(64) Politike za ustrezen boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini se lahko oblikujejo le na podlagi celovitih in primerljivih razčlenjenih podatkov. Za učinkovito spremljanje razvoja razmer v



državah članicah in za zapolnitev vrzeli v primerljivih podatkih bi morale države članice redno izvajati raziskave z uporabo usklajene metodologije Komisije (Eurostata), da bi zbrale podatke in jih posredovale Komisiji (Eurostatu).

državah članicah in za zapolnitev vrzeli v primerljivih podatkih bi morale države članice redno izvajati raziskave z uporabo usklajene metodologije Komisije (Eurostata), da bi zbrale podatke in jih posredovale Komisiji (Eurostatu). ***Poleg tega bi bilo treba uporabiti kvalitativne podatke, saj lahko ti zagotovijo edinstven vpogled v sedanje razmere na področju boja proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini ter v napredek pri izvajanju te direktive. Podatke bi bilo treba zbirati na isti točki postopka, da bi zagotovili primerljive in povezljive rezultate.***

Or. en

## **Predlog spremembe 52**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 65**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(65) Države članice bi morale zagotoviti, da so zbrani podatki omejeni na to, kar je nujno potrebno za podporo spremljanju razširjenosti in trendov nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter za oblikovanje novih strategij ustreznih politik na tem področju. Pri izmenjavi zbranih podatkov ne bi smeli biti vključeni osebni podatki.

*Predlog spremembe*

(65) Države članice bi morale zagotoviti, da so zbrani podatki omejeni na to, kar je nujno potrebno za podporo spremljanju razširjenosti in trendov nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter za oblikovanje novih strategij ustreznih politik na tem področju. ***Zbrani podatki bi morali vključevati okoliščine, v katerih je bilo kaznivo dejanje storjeno, na primer doma, na delovnem mestu ali na spletu, saj bo to podlaga za prihodnje ciljno usmerjene ukrepe politike.*** Pri izmenjavi zbranih podatkov ne bi smeli biti vključeni osebni podatki.

Or. en

## **Predlog spremembe 53**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 69**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(69) *[V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez poseganja v člen 4 tega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te direktive, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.] ALI*  
*[V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska [s pismom z dne ...] podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te direktive.]*

*Predlog spremembe*

(69) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska [s pismom z dne ...] podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te direktive.

Or. en

## **Predlog spremembe 54**

### **Predlog direktive** **Člen 2 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice pri izvajanju ukrepov iz te direktive upoštevajo večje tveganje nasilja, s katerim se soočajo žrtve, ki doživljajo diskriminacijo zaradi kombinacije spola in drugih razlogov, da zadostijo večjim potrebam teh žrtev po zaščiti in podpori, kakor je določeno v členu 18(4), členu 27(5) in členu 37(7).

*Predlog spremembe*

1. Države članice pri izvajanju ukrepov iz te direktive upoštevajo večje tveganje nasilja, s katerim se soočajo žrtve, ki doživljajo diskriminacijo zaradi kombinacije spola in drugih razlogov, da zadostijo večjim potrebam teh žrtev po zaščiti in podpori, kakor je določeno v členu 18(4), členu 27(5), **členu 35(1)** in členu 37(7).

Or. en

## Predlog spremembe 55

### Predlog direktive Člen 2 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se pri uporabi te direktive posebna pozornost nameni tveganju ustrahovanja, maščevanja ter sekundarne in ponovne viktimizacije ter potrebi po zaščiti **dostojanstva** in **telesne** integritete žrtev.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se pri uporabi te direktive posebna pozornost nameni tveganju ustrahovanja, maščevanja ter sekundarne in ponovne viktimizacije ter potrebi po zaščiti **zasebnosti ter moralnega, duševnega in telesnega dostojanstva** in integritete žrtev.

Or. en

## Predlog spremembe 56

### Predlog direktive Člen 4 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) „nasilje v družini“ pomeni vsako nasilno dejanje, ki povzroči ali bi verjetno povzročilo **telesno, spolno, duševno ali ekonomsko** škodo ali trpljenje in ki se zgodi v družini ali gospodinjski enoti, ne glede na biološke ali pravne družinske vezi, ali med nekdanjima ali trenutnima zakoncema ali partnerjema, ne glede na to, ali storilec kaznivega dejanja prebiva ali je prebival z žrtvijo;

*Predlog spremembe*

(b) „nasilje v družini“ pomeni vsako nasilno dejanje **ali grožnje z dejanjem telesnega, spolnega, duševnega ali ekonomskega nasilja**, ki povzroči ali bi verjetno povzročilo škodo ali trpljenje in ki se zgodi v družini ali gospodinjski enoti, ne glede na biološke ali pravne družinske vezi, ali med nekdanjima ali trenutnima zakoncema ali partnerjema, ne glede na to, ali storilec kaznivega dejanja prebiva ali je prebival z žrtvijo;

Or. en

## Predlog spremembe 57

### Predlog direktive Člen 4 – odstavek 1 – točka f

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) „ponudniki posredniških storitev“ pomenijo ponudnike storitev, kot so opredeljene v členu 2, točka (f), Uredbe (EU) YYYY/XXX Evropskega parlamenta in Sveta<sup>51</sup> [uredba o enotnem trgu digitalnih storitev];

---

<sup>51</sup> Uredba (EU) YYYY/XXX Evropskega parlamenta in Sveta o enotnem trgu digitalnih storitev (UL L ...).

*Predlog spremembe*

(f) „ponudniki posredniških storitev“ pomenijo ponudnike storitev **informacijske družbe**, kot so opredeljene v členu 3, točka (g), Uredbe (EU) 2022/2065 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>51</sup>;

---

<sup>51</sup> Uredba (EU) 2022/2065 Evropskega parlamenta in Sveta z dne **19. oktobra 2022** o enotnem trgu digitalnih storitev **in spremembi Direktive 2000/31/ES (Akt o digitalnih storitvah)** (UL L 277, 27.10.2022, str. 1).

Or. en

## **Predlog spremembe 58**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 4 – odstavek 1 – točka g**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(g) „spolno nadlegovanje pri delu“ pomeni **kakršno** koli obliko neželenega verbalnega, neverbalnega ali fizičnega ravnanja spolne narave, ki se zgodi med opravljanjem zaposlitve, poklica ali samozaposlitve oziroma v povezavi z zaposlitvijo, poklicem ali samozaposlitvijo ali zaradi le-teh in katerega namen ali učinek je kršitev dostojanstva žrtve, zlasti kadar se pri tem ustvarja ustrahovalno, sovražno, poniževalno, sramotilno ali žaljivo okolje;

*Predlog spremembe*

(g) „spolno nadlegovanje pri delu“ pomeni **katero** koli obliko neželenega verbalnega, neverbalnega ali fizičnega ravnanja spolne narave, ki se zgodi med opravljanjem zaposlitve, poklica ali samozaposlitve oziroma v povezavi z zaposlitvijo, poklicem ali samozaposlitvijo,  **vključno z neformalnim in nedokumentiranim delom**, ali zaradi le-teh in katerega namen ali učinek je kršitev dostojanstva žrtve, zlasti kadar se pri tem ustvarja ustrahovalno, sovražno, poniževalno, sramotilno ali žaljivo okolje;

Or. en

## Predlog spremembe 59

### Predlog direktive

#### Člen 5 – odstavek 1 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) sodelovanje z žensko v kakršnem koli dejanju brez privolitve, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom;

*Predlog spremembe*

(a) sodelovanje z žensko v kakršnem koli dejanju brez privolitve, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom, ***ali sodelovanje v kakršnem koli drugem dejanju spolne narave brez privolitve, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo;***

Or. en

## Predlog spremembe 60

### Predlog direktive

#### Člen 5 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) povzročitev, da ženska sodeluje z drugo osebo v kakršnem koli dejanju brez privolitve, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom.

*Predlog spremembe*

(b) povzročitev, da ženska sodeluje z drugo osebo v kakršnem koli dejanju brez privolitve, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom, ***ali sodelovanje v kakršnem koli drugem dejanju spolne narave brez privolitve, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo.***

Or. en

## Predlog spremembe 61

### Predlog direktive

#### Člen 5 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se dejanje brez privolitve razume kot dejanje, ki se stori, ne da bi ženska vanj hote privolila, ali dejanje, pri katerem ženska zaradi fizičnega ali duševnega stanja ni sposobna svobodne volje in pri katerem se izkoristi njena nezmožnost svobodne volje, na primer zaradi nezavesti, zastrupitve, spanja, bolezni, telesne poškodbe **ali** invalidnosti.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se dejanje brez privolitve razume kot dejanje, ki se stori, ne da bi ženska vanj hote privolila, ali dejanje, pri katerem ženska zaradi fizičnega ali duševnega stanja ni sposobna svobodne volje in pri katerem se izkoristi njena nezmožnost svobodne volje, na primer zaradi **strahu, ustrahovanosti, nezavesti, zastrupitve, spanja, bolezni, telesne poškodbe, invalidnosti ali zaradi kako drugače posebno ranljivega položaja.**

Or. en

**Predlog spremembe 62**

**Predlog direktive**  
**Člen 5 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Privolitev se lahko prekliče v katerem koli trenutku dejanja. Odsotnosti privolitve ni mogoče ovreči izključno z molkom ženske, njenim verbalnim ali fizičnim neupiranjem **ali** preteklim spolnim vedenjem.

*Predlog spremembe*

3. Privolitev se lahko prekliče v katerem koli trenutku dejanja. Odsotnosti privolitve ni mogoče ovreči izključno z molkom ženske, njenim verbalnim ali fizičnim neupiranjem, preteklim spolnim vedenjem **ali obstoječim ali preteklim razmerjem s storilcem kaznivega dejanja. Privolitev se oceni glede na okoliščine.**

Or. en

**Predlog spremembe 63**

**Predlog direktive**  
**Člen 5 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 5a**

*Posilstvo iz malomarnosti*

*Države članice zagotovijo, da se ravnanje iz člena 5(1) kaznuje kot kaznivo dejanje, če je bila oseba, odgovorna za ravnanje, hudo malomarna glede tega, da ženska v ravnanje ni privolila hote, ali glede tega, da ženska ni bila sposobna svobodne volje.*

Or. en

**Predlog spremembe 64**

**Predlog direktive  
Člen 6 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 6a**

**Prisilna sterilizacija**

*Države članice zagotovijo, da se naslednja naklepna ravnanja kaznujejo kot kazniva dejanja:*

- (a) opravljanje operacije, katere namen ali posledica je prenehanje ženske ali dekličine sposobnosti za naravno reprodukcijo brez njene predhodne in zavestne privolitve ali razumevanja postopka;*
- (b) prisiljenje ali napeljevanje ženske ali deklice, da se na njej izvede operacija iz točke (a).*

Or. en

**Predlog spremembe 65**

**Predlog direktive  
Člen 6 b (novo) B**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 6b**

*Spolno izkoriščanje s prostitucijo drugih  
Države članice zagotovijo, da se naslednja  
naklepna ravnanja kaznujejo kot kazniva  
dejanja:*

*(a) posredovanje, najem ali  
napeljevanje druge osebe za namene  
prostitucije;*

*(b) pridobivanje kakršne koli koristi  
od prostitucije druge osebe.*

Or. en

## **Predlog spremembe 66**

### **Predlog direktive Člen 6 c (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 6c**

##### ***Kupovanje spolnih dejanj***

*Države članice zagotovijo, da se kot  
kaznivo dejanje kaznuje namerno  
nagovarjanje osebe k spolnemu dejanju  
ter sprejetje ali pridobitev takega dejanja v  
zameno za plačilo, obljubo plačila,  
zagotovitev koristi v naravi ali obljubo  
take koristi.*

Or. en

## **Predlog spremembe 67**

### **Predlog direktive Člen 7 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(a) dajanje intimnih fotografij,  
videoposnetkov ali **drugih** vsebin, ki  
prikazujejo spolne dejavnosti **druge osebe**,  
brez njene privolitve na voljo **množici**  
**končnih uporabnikov** z uporabo*

*(a) dajanje intimnih fotografij,  
videoposnetkov ali vsebin **druge osebe ali**  
**dajanje fotografij, videoposnetkov ali**  
**vsebin**, ki prikazujejo spolne dejavnosti, **v**  
**katere je vključena druga oseba**, brez*



informativskih in komunikativskih tehnologij;

njene privolitve na voljo **drugim končnim uporabnikom** z uporabo informativskih in komunikativskih tehnologij;

Or. en

## Predlog spremembe 68

### Predlog direktive

#### Člen 7 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) izdelovanje ali prirejanje fotografij, videoposnetkov ali drugih vsebin tako, da se druga oseba prikaže, kot da sodeluje v spolnih dejavnostih, in nato dajanje **takih** vsebin brez privolitve te osebe na voljo **množici končnih uporabnikov** z uporabo informativskih in komunikativskih tehnologij;

*Predlog spremembe*

(b) izdelovanje ali prirejanje fotografij, videoposnetkov ali drugih vsebin tako, da se druga oseba prikaže, kot da sodeluje v spolnih dejavnostih, in nato dajanje **teh** vsebin brez privolitve te osebe na voljo **drugim končnim uporabnikom** z uporabo informativskih in komunikativskih tehnologij;

Or. en

## Predlog spremembe 69

### Predlog direktive

#### Člen 8 – odstavek 1 – točka c

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) dajanje vsebin, ki vsebujejo osebne podatke druge osebe, brez njene privolitve na voljo **množici končnih uporabnikov** z uporabo informativskih in komunikativskih tehnologij z namenom napeljevati **te končne uporabnike** k povzročanju telesne **ali znatne** duševne škode tej osebi.

*Predlog spremembe*

(c) dajanje vsebin, ki vsebujejo **ali razkrivajo** osebne podatke druge osebe, brez njene privolitve na voljo **drugim končnim uporabnikom** z uporabo informativskih in komunikativskih tehnologij z namenom napeljevati **druge** k povzročanju telesne, duševne **ali ekonomske** škode tej osebi.

Or. en

## Predlog spremembe 70

### Predlog direktive

#### Člen 9 – odstavek 1 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) sprožitev napada **skupaj s tretjimi osebami** na drugo osebo, tako da se **množici končnih uporabnikov** z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij dajo na voljo grozilne ali žaljive vsebine, kar napadeni osebi povzroči **znatno** duševno škodo;

*Predlog spremembe*

(a) sprožitev napada na drugo osebo, tako da se **drugim končnim uporabnikom** z uporabo informacijskih in komunikacijskih tehnologij dajo na voljo grozilne ali žaljive vsebine, kar napadeni osebi povzroči duševno škodo;

Or. en

## Predlog spremembe 71

### Predlog direktive

#### Člen 9 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) sodelovanje **s tretjimi osebami** pri napadih iz točke (a).

*Predlog spremembe*

(b) sodelovanje pri napadih iz točke (a).

Or. en

## Predlog spremembe 72

### Predlog direktive

#### Člen 11 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se poskus storitve katerega koli kaznivega dejanja iz členov 5 **in 6** kaznuje kot kaznivo dejanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se poskus storitve katerega koli kaznivega dejanja iz členov 5 **do 10** kaznuje kot kaznivo dejanje.

Or. en

## Predlog spremembe 73

### Predlog direktive Člen 12 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se **kaznivo dejanje iz člena 5 kaznuje z najvišjo kaznijo najmanj osmih let zapora oziroma najmanj desetih let zapora, če je bilo kaznivo dejanje storjeno v obteževalnih okoliščinah iz člena 13.**

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se **kazniva dejanja iz členov 5 in 6b kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj osmih let zapora oziroma najmanj desetih let zapora, če je bilo kaznivo dejanje storjeno v obteževalnih okoliščinah iz člena 13.**

Or. en

## Predlog spremembe 74

### Predlog direktive Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Države članice zagotovijo, da se kaznivo dejanje iz člena 5a kaznuje z najvišjo kaznijo najmanj štirih let zapora.**

Or. en

## Predlog spremembe 75

### Predlog direktive Člen 12 – odstavek 2 b (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2b. Države članice zagotovijo, da se kaznivo dejanje iz člena 6c kaznuje z najvišjo kaznijo najmanj enega leta zapora.**

Or. en

## Predlog spremembe 76

### Predlog direktive Člen 12 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da se storilec kaznivega dejanja iz člena 5, **ki je že bil obsojen za istovrstna kazniva dejanja**, obvezno udeleži intervencijskega programa iz člena 38.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da se storilec kaznivega dejanja iz člena 5 **takoj po obsodbi** obvezno udeleži intervencijskega programa iz člena 38.

Or. en

## Predlog spremembe 77

### Predlog direktive Člen 12 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Države članice zagotovijo, da se **kaznivo dejanje** iz člena 6 **kaznuje** z najvišjo kaznijo najmanj petih let zapora oziroma najmanj sedmih let zapora, če je bilo kaznivo dejanje storjeno v obteževalnih okoliščinah iz člena 13.

*Predlog spremembe*

4. Države članice zagotovijo, da se **kazniva dejanja** iz **členov 6 in 6b** **kaznujejo** z najvišjo kaznijo najmanj osmih let zapora oziroma najmanj desetih let zapora, če je bilo kaznivo dejanje storjeno v obteževalnih okoliščinah iz člena 13.

Or. en

## Predlog spremembe 78

### Predlog direktive Člen 13 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) kaznivo ravnanje je bilo storjeno zoper osebo, ki je bila v ranljivem položaju zaradi posebnih okoliščin, na primer stanja odvisnosti oziroma telesne, duševne, intelektualne ali senzorne okvare ali ker je živela v ustanovi;

*Predlog spremembe*

(b) kaznivo ravnanje je bilo storjeno zoper osebo, ki je bila v ranljivem položaju zaradi posebnih okoliščin, na primer **status prebivanja**, stanja odvisnosti oziroma telesne, duševne, intelektualne ali senzorne okvare ali ker je živela v ustanovi,  **vključno s sprejemnimi centri, centri za**

*pridrzanje ali nastanitvenimi centri za  
prosilce za azil;*

Or. en

## **Predlog spremembe 79**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 13 – odstavek 1 – točka i**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(i) zaradi kaznivega ravnanja je žrtev umrla ali storila samomor ali utrpela hudo telesno ali duševno škodo;

*Predlog spremembe*

(i) zaradi kaznivega ravnanja je žrtev umrla ali storila samomor ali utrpela hudo telesno ali duševno škodo ***oziroma so hudo telesno ali duševno škodo utrpeli družinski člani žrtve;***

Or. en

## **Predlog spremembe 80**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 13 – odstavek 1 – točka j**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(j) storilec kaznivega dejanja je bil predhodno že obsojen za ***istovrstna*** kazniva dejanja;

*Predlog spremembe*

(j) storilec kaznivega dejanja je bil predhodno že obsojen za ***podobna*** kazniva dejanja;

Or. en

## **Predlog spremembe 81**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 13 – odstavek 1 – točka o a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***(oa) kaznivo ravnanje je bilo storjeno proti javnemu predstavniku, novinarju ali zagovorniku človekovih pravic;***

## Predlog spremembe 82

### Predlog direktive

#### Člen 13 – odstavek 1 – točka o b (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ob) kaznivo ravnanje je prineslo dobiček ali korist ali je bil njegov namen prinesiti dobiček ali korist;*

Or. en

## Predlog spremembe 83

### Predlog direktive

#### Člen 13 – odstavek 1 – točka o c (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(oc) namen kaznivega dejanja je bil ohraniti ali obnoviti tako imenovano „čast“ osebe, družine, skupnosti ali druge podobne skupine.*

Or. en

## Predlog spremembe 84

### Predlog direktive

#### Člen 14 – odstavek 2 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. *Država članica obvesti Komisijo, kadar se odloči razširiti svojo pristojnost na kazniva dejanja iz členov 5 in 11, storjena zunaj njenega ozemlja, v katerem koli od naslednjih primerov:*

2. *Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za vzpostavitev svoje pristojnosti za kazniva dejanja iz členov 5 in 6, storjena zunaj njihovega ozemlja, v katerem od naslednjih primerov:*

Or. en

## **Predlog spremembe 85**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 14 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Država članica obvesti Komisijo, kadar se odloči vzpostaviti svojo pristojnost za kazniva dejanja iz členov 5a in 6b ter člena 6b do člena 11, storjena zunaj njenega ozemlja, v katerem od naslednjih primerov:**

**(a) kaznivo ravnanje je bilo storjeno zoper njenega državljana ali osebo z običajnim prebivališčem na njenem ozemlju;**

**(b) storilec kaznivega dejanja je oseba z običajnim prebivališčem na njenem ozemlju.**

Or. en

## **Predlog spremembe 86**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 14 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. V primerih iz odstavka 1, točka (b), vsaka država članica zagotovi, da njena pristojnost ni pogojena s tem, da se v državi, kjer so bila dejanja storjena, ta kaznujejo kot kazniva dejanja.

4. V primerih iz odstavka 1, točka (b), vsaka država članica zagotovi, da njena pristojnost ni pogojena s tem, da se v državi, kjer so bila dejanja storjena, ta kaznujejo kot kazniva dejanja.

Or. en

## **Predlog spremembe 87**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 15 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice z ustreznimi ukrepi določijo, da je zastaralni rok za kazniva dejanja iz člena 5 najmanj 20 let po njihovi storitvi.

*Predlog spremembe*

2. Države članice z ustreznimi ukrepi določijo, da je zastaralni rok za kazniva dejanja iz **členov 5 in 6b** najmanj 20 let po njihovi storitvi.

Or. en

**Predlog spremembe 88**

**Predlog direktive**  
**Člen 15 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice z ustreznimi ukrepi določijo, da je zastaralni rok za kazniva dejanja iz **člena 6** najmanj deset let po njihovi storitvi.

*Predlog spremembe*

3. Države članice z ustreznimi ukrepi določijo, da je zastaralni rok za kazniva dejanja iz **členov 5a, 6, 6a in 6c** najmanj deset let po njihovi storitvi.

Or. en

**Predlog spremembe 89**

**Predlog direktive**  
**Člen 16 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Poleg pravic žrtev pri prijavi na podlagi člena 5 Direktive 2012/29/EU države članice zagotovijo, da lahko žrtve kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini pristojnim organom naznanijo na preprost in dostopen način. To vključuje možnost prijave kaznivih dejanj prek spleta **ali** drugih informacijskih in komunikacijskih tehnologij, vključno z možnostjo predložitve dokazov, zlasti v zvezi s prijavo kaznivih dejanj kibernetkega nasilja.

*Predlog spremembe*

1. Poleg pravic žrtev pri prijavi na podlagi člena 5 Direktive 2012/29/EU države članice zagotovijo, da lahko žrtve kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini pristojnim organom naznanijo na preprost in dostopen način. To vključuje možnost prijave kaznivih dejanj prek spleta, **in sicer prek drugih dostopnih in varnih** informacijskih in komunikacijskih tehnologij, vključno z možnostjo predložitve dokazov, zlasti v zvezi s prijavo kaznivih dejanj kibernetkega nasilja.



## **Predlog spremembe 90**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 16 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**1a. Države članice zagotovijo, da pristojni organi sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se vsi dokazi čim prej zavarujejo, med drugim z ustreznimi tehničnimi sredstvi.**

Or. en

## **Predlog spremembe 91**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 16 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. Države članice z ustreznimi ukrepi spodbujajo vse osebe, ki v dobri veri vedo ali sumijo, da so bila storjena kazniva ravnanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali da je pričakovati nadaljnja nasilna dejanja, naj to naznanijo pristojnim organom.

2. Države članice z ustreznimi ukrepi spodbujajo vse osebe, ki v dobri veri vedo ali sumijo, da so bila storjena kazniva ravnanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali da je pričakovati nadaljnja nasilna dejanja, naj to naznanijo pristojnim organom **brez strahu pred negativnimi posledicami.**

Or. en

## **Predlog spremembe 92**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 16 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da pravila o zaupnosti, ki jih za ustrezne

3. Države članice zagotovijo, da pravila o zaupnosti, ki jih za ustrezne

strokovne delavce, na primer za zdravstvene delavce, določa nacionalna zakonodaja, niso ovira za možnost naznanitve pristojnim organom, če obstajajo utemeljeni razlogi za sum, da bo neki osebi povzročena **huda** telesna škoda s katerim **koli kaznivim dejanjem** iz te direktive. Če je žrtev otrok, smejo ustrezni strokovni delavci kaznivo dejanje naznaniti pristojnim organom, če imajo utemeljene razloge za sum, da je bilo storjeno **hudo** nasilno dejanje iz te direktive ali da je pričakovati nadaljnja **huda** nasilna dejanja.

strokovne delavce, na primer za zdravstvene delavce, določa nacionalna zakonodaja, niso ovira za možnost naznanitve pristojnim organom, če obstajajo utemeljeni razlogi za sum, da bo neki osebi povzročena telesna škoda s katerim **od kaznivih dejanj** iz te direktive. Če je žrtev otrok, smejo ustrezni strokovni delavci kaznivo dejanje naznaniti pristojnim organom, če imajo utemeljene razloge za sum, da je bilo storjeno nasilno dejanje iz te direktive ali da je pričakovati nadaljnja nasilna dejanja.

Or. en

### **Predlog spremembe 93**

#### **Predlog direktive Člen 16 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Kadar kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini prijavijo otroci, države članice zagotovijo, da so postopki prijave varni in zaupni ter zasnovani in dostopni na otroku prijazen način in v jeziku, ki ustreza otrokovi starosti in zrelosti. Če kaznivo ravnanje vključuje imetnika starševske odgovornosti, države članice zagotovijo, da prijava ni pogojena z njegovo privolitvijo.

*Predlog spremembe*

4. Kadar kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini prijavijo otroci, države članice zagotovijo, da so postopki prijave varni in zaupni ter zasnovani in dostopni na otroku prijazen način in v jeziku, ki ustreza otrokovi starosti in zrelosti. Če kaznivo ravnanje vključuje imetnika starševske odgovornosti, države članice zagotovijo, da prijava ni pogojena z njegovo privolitvijo **in da pristojnim organom ni treba takoj obvestiti imetnika starševske odgovornosti.**

Or. en

### **Predlog spremembe 94**

#### **Predlog direktive Člen 16 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice zagotovijo, da je pristojnim organom, ki pridejo v stik z žrtvijo, ki naznani kaznivo dejanje nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, prepovedano prenesti osebne podatke o statusu bivanja žrtve pristojnemu organu za priseljence ***vsaj do zaključka prve individualne ocene iz člena 18.***

*Predlog spremembe*

5. Države članice zagotovijo, da je pristojnim organom ***in drugim službam***, ki pridejo v stik z žrtvijo, ki naznani kaznivo dejanje nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, prepovedano prenesti osebne podatke o statusu bivanja žrtve pristojnemu organu za priseljence.

Or. en

**Predlog spremembe 95**

**Predlog direktive**  
**Člen 17 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da imajo osebe, enote ali službe, ki preiskujejo in preganjajo nasilje nad ženskami ali nasilje v družini, zadostno strokovno znanje in učinkovita preiskovalna orodja, da lahko učinkovito preiskujejo in preganjajo taka kazniva dejanja, zlasti za zbiranje, analiziranje in zavarovanje elektronskih dokazov v primerih kibernetškega nasilja.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da imajo osebe, enote ali službe, ki preiskujejo in preganjajo nasilje nad ženskami ali nasilje v družini, zadostno ***in specializirano*** strokovno znanje in učinkovita preiskovalna orodja, da lahko učinkovito preiskujejo in preganjajo taka kazniva dejanja, zlasti za zbiranje, analiziranje in zavarovanje elektronskih dokazov v primerih kibernetškega nasilja.

Or. en

**Predlog spremembe 96**

**Predlog direktive**  
**Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se prijavljena kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini obravnavajo in nemudoma predajo pristojnim organom

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se prijavljena kazniva dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini obravnavajo in nemudoma predajo pristojnim organom

za *pregon in* preiskavo.

za preiskavo *in pregon*.

Or. en

## **Predlog spremembe 97**

### **Predlog direktive Člen 17 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Če žrtev želi vložiti obtožnico in uporabiti take storitve, pristojni organi žrtve nemudoma napotijo k ustreznim zdravstvenim delavcem ali podpornim službam iz členov 27, 28 in 29 za pomoč pri zavarovanju dokazov, zlasti v primerih spolnega nasilja.

*Predlog spremembe*

4. Pristojni organi žrtve nemudoma napotijo k ustreznim zdravstvenim delavcem ali podpornim službam iz členov 27, 28 in 29 za pomoč pri zavarovanju dokazov, zlasti v primerih spolnega nasilja.

Or. en

## **Predlog spremembe 98**

### **Predlog direktive Člen 17 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj iz člena 5 sta neodvisna od naznanitve ali obtožbe s strani žrtve ali njenega zastopnika, kazenski postopek pa se nadaljuje, tudi če se prijava ali obtožba umakne.

*Predlog spremembe*

5. Preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj iz členov 5 do 10 sta neodvisna od naznanitve ali obtožbe s strani žrtve ali njenega zastopnika, kazenski postopek pa se nadaljuje, tudi če se prijava ali obtožba umakne.

Or. en

## **Predlog spremembe 99**

### **Predlog direktive Člen 18 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Ta individualna ocena se začne ob prvem stiku žrtve s pristojnimi organi. Pristojni sodni organi najpozneje ob začetku kazenskega postopka preverijo, ali je bila ocena opravljena. V nasprotnem primeru čim prej opravijo oceno.

*Predlog spremembe*

2. Ta individualna ocena se začne **nemudoma** ob prvem stiku žrtve s pristojnimi organi. Pristojni sodni organi najpozneje ob začetku kazenskega postopka preverijo, ali je bila ocena opravljena. V nasprotnem primeru čim prej opravijo oceno.

Or. en

**Predlog spremembe 100**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Individualna ocena je osredotočena na tveganje, ki ga predstavlja storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, vključno s tveganjem ponovitve nasilja, tveganjem telesne poškodbe, uporabo orožja ter dejstvom, da storilec kaznivega dejanja ali osumljenec živi z žrtvijo, zlorablja droge ali alkohol, zlorablja otroka, ima težave z duševnim zdravjem ali zalezuje žrtev.

*Predlog spremembe*

3. Individualna ocena je osredotočena na tveganje, ki ga predstavlja storilec kaznivega dejanja ali osumljenec, vključno s tveganjem ponovitve nasilja, **verjetnostjo, da se bo žrtev vrnila k storilcu kaznivega dejanja ali osumljencu, stopnjo nadzora, ki ga storilec kaznivega dejanja ali osumljenec izvaja nad žrtvijo, in njegovim morebitnim vplivom na dokaze**, tveganjem telesne poškodbe, uporabo orožja ter dejstvom, da storilec kaznivega dejanja ali osumljenec živi z žrtvijo, zlorablja droge ali alkohol, zlorablja otroka, ima težave z duševnim zdravjem ali zalezuje žrtev.

Or. en

**Predlog spremembe 101**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Pri oceni se upoštevajo

*Predlog spremembe*

4. Pri oceni se upoštevajo

individualne okoliščine žrtve, vključno s tem, ali je žrtev diskriminirana zaradi kombinacije spola in drugih razlogov ter se zato sooča z večjim tveganjem nasilja, pa tudi navedbe žrtve in njena ocena položaja. Opravi se v interesu žrtve, pri čemer se posebna pozornost nameni potrebi po preprečevanju sekundarne ali ponavljajoče se viktimizacije.

individualne okoliščine žrtve, vključno s tem, ali je žrtev diskriminirana zaradi kombinacije spola in drugih razlogov, **kot so tisti iz člena 35(1)**, ter se zato sooča z večjim tveganjem nasilja, pa tudi navedbe žrtve in njena ocena položaja. Opravi se v interesu žrtve, pri čemer se posebna pozornost nameni potrebi po preprečevanju sekundarne ali ponavljajoče se viktimizacije.

Or. en

## Predlog spremembe 102

### Predlog direktive

#### Člen 18 – odstavek 5 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) izrek nujnih zaščitnih ukrepov in izdaja odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ali drugih odredb o zaščiti v skladu s členom 21 te direktive;

*Predlog spremembe*

(b) izrek nujnih zaščitnih ukrepov in izdaja odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ali drugih odredb o zaščiti **ter uporaba prijetja in pridržanja** v skladu s členom 21 te direktive;

Or. en

## Predlog spremembe 103

### Predlog direktive

#### Člen 18 – odstavek 6

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. Individualna ocena se opravi v sodelovanju z vsemi ustreznimi pristojnimi organi, odvisno od faze postopka, in ustreznimi podpornimi službami, kot so centri za zaščito žrtev **in zatočišča** za ženske, socialne službe in zdravstveni delavci.

*Predlog spremembe*

6. Individualna ocena se opravi v sodelovanju z vsemi ustreznimi pristojnimi organi, odvisno od faze postopka, in ustreznimi podpornimi službami, kot so centri za zaščito žrtev **ter specializirane službe** za ženske **in otroke, zatočišča**, socialne službe in zdravstveni delavci.

Or. en

## Predlog spremembe 104

### Predlog direktive Člen 18 – odstavek 7

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Pristojni organi z rednim posodabljanjem individualne ocene zagotovijo, da zaščitni ukrepi ustrezajo trenutnemu položaju žrtve. To vključuje oceno, ali je treba prilagoditi obstoječe ali sprejeti nove zaščitne ukrepe, zlasti na podlagi člena 21.

*Predlog spremembe*

7. Pristojni organi z rednim posodabljanjem individualne ocene, **med drugim na pomembnih točkah v zadevi in ob spremembi varstva in vzgoje ter stikov**, zagotovijo, da zaščitni ukrepi ustrezajo trenutnemu položaju žrtve. To vključuje oceno, ali je treba prilagoditi obstoječe ali sprejeti nove zaščitne ukrepe, zlasti na podlagi člena 21.

Or. en

## Predlog spremembe 105

### Predlog direktive Člen 19 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi ob upoštevanju individualne ocene iz člena 18 **ocenijo** individualne potrebe žrtve in njenih vzdrževanih družinskih članov po podpori, kot je določeno v poglavju 4.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi ob upoštevanju individualne ocene iz člena 18 **redno ocenjujejo** individualne potrebe žrtve in njenih vzdrževanih družinskih članov po podpori, kot je določeno v poglavju 4.

Or. en

## Predlog spremembe 106

### Predlog direktive Člen 20 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Če so bile v ocenah iz členov 18 in 19 ugotovljene posebne potrebe žrtve po

*Predlog spremembe*

1. Če so bile v ocenah iz členov 18 in 19 ugotovljene posebne potrebe žrtve po

podpori ali zaščiti ali če žrtev zaprosi za podporo, države članice zagotovijo, da podporne službe vzpostavijo stik z žrtvijo in ji ponudijo podporo.

podpori, **zdravstveni oskrbi** ali zaščiti ali če žrtev zaprosi za podporo, države članice zagotovijo, da podporne službe vzpostavijo stik z žrtvijo in ji ponudijo podporo, **pri čemer ustrezno upoštevajo njihovo varnost.**

Or. en

## Predlog spremembe 107

### Predlog direktive Člen 20 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Pristojni organi se **pravočasno** in usklajeno odzovejo na prošnje za zaščito in podporo.

*Predlog spremembe*

2. Pristojni organi se **nemudoma** in usklajeno odzovejo na prošnje za zaščito in podporo.

Or. en

## Predlog spremembe 108

### Predlog direktive Člen 20 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Po potrebi lahko otroške žrtve, vključno z otroškimi pričami, napotijo na podporne službe brez predhodnega soglasja **imetnika** starševske odgovornosti.

*Predlog spremembe*

3. **Države članice** po potrebi **zagotovijo, da** lahko **pristojni organi** otroške žrtve, vključno z otroškimi pričami, napotijo na podporne službe brez predhodnega soglasja **imetnikov** starševske odgovornosti. **Potreba po podpornih storitvah za imetnike starševske odgovornosti, ki niso storilci zlorabe, se oceni vzporedno.**

Or. en



## Predlog spremembe 109

### Predlog direktive Člen 21 – naslov

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Nujni zaščitni ukrepi in odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter druge odredbe o zaščiti

*Predlog spremembe*

Nujni zaščitni ukrepi in odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter druge odredbe o zaščiti **in prijetje ter pridržanje**

Or. en

## Predlog spremembe 110

### Predlog direktive Člen 21 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v primerih **neposredne** nevarnosti za zdravje ali varnost žrtve ali njenih vzdrževanih družinskih članov izrečejo ukrepe, s katerimi storilcu ali osumljenemu storitve kaznivega dejanja nasilja, zajetega s to direktivo, odredijo, da za dovolj dolgo obdobje zapusti prebivališče žrtve ali njenih vzdrževanih družinskih članov, in mu prepovejo vstop v žrtvino prebivališče ali kraj opravljanja dela ali kakršen koli stik z žrtvijo **ali** njenimi vzdrževanimi družinskimi člani. **Taki** ukrepi imajo takojšen učinek in niso odvisni od tega, ali je žrtev naznanila kaznivo dejanje.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da pristojni organi v primerih nevarnosti za zdravje ali varnost žrtve ali njenih vzdrževanih družinskih članov **nemudoma** izrečejo ukrepe, s katerimi storilcu ali osumljenemu storitve kaznivega dejanja nasilja, zajetega s to direktivo, odredijo, da za dovolj dolgo obdobje zapusti prebivališče žrtve ali njenih vzdrževanih družinskih članov, in mu prepovejo vstop v žrtvino prebivališče ali kraj opravljanja dela ali **približanje žrtvinemu prebivališču ali kraju opravljanja dela na krajšo razdaljo od predpisane ali** kakršen koli stik z žrtvijo, njenimi vzdrževanimi družinskimi člani **ali ožjimi družinskimi člani**. **Ti** ukrepi imajo takojšen učinek in niso odvisni od tega, ali je žrtev naznanila kaznivo dejanje. **Države članice proučijo možnost uporabe elektronskega nadzora za zagotovitev izvrševanja teh ukrepov.**

Or. en

## Predlog spremembe 111

### Predlog direktive Člen 21 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da lahko pristojni organi izdajo odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ali druge odredbe o zaščiti, da se žrtvam **ali** njihovim vzdrževanim družinskim članom zagotovi dolgoročna zaščita pred **kakršnimi koli** nasilnimi dejanji, ki jih zajema ta direktiva, vključno s prepovedjo ali omejitvijo določenega nevarnega vedenja storilca kaznivega dejanja ali osumljenca.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da lahko pristojni organi izdajo odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ali druge odredbe o zaščiti, da se žrtvam, njihovim vzdrževanim družinskim članom **ali pričam** zagotovi dolgoročna zaščita pred **vsemi** nasilnimi dejanji, ki jih zajema ta direktiva, vključno s prepovedjo ali omejitvijo določenega nevarnega vedenja storilca kaznivega dejanja ali osumljenca.

Or. en

## Predlog spremembe 112

### Predlog direktive Člen 21 – odstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Države članice zagotovijo, da pristojni organi nemudoma proučijo možnost prijete in pridržanja v primerih neposredne nevarnosti za žrtev ali vzdrževane družinske člane in zaradi ohranitve dokazov.**

Or. en

## Predlog spremembe 113

### Predlog direktive Člen 21 – odstavek 2 b (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2b. Države članice zagotovijo, da se**

***nujni zaščitni ukrepi in odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter druge odredbe o zaščiti ne uporabljajo kot nadomestilo za prijetje in pridržanje, kadar obstaja tveganje ponavljajočega se in hudega nasilja.***

Or. en

## **Predlog spremembe 114**

### **Predlog direktive Člen 22 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice brez poseganja v pravico do obrambe zagotovijo, da v kazenskih preiskavah in sodnih postopkih vprašanja, poizvedbe in dokazi o preteklem spolnem vedenju žrtve ali drugih s tem povezanih vidikih zasebnega življenja žrtve **niso dovoljeni**.

*Predlog spremembe*

Države članice brez poseganja v pravico do obrambe zagotovijo, da v kazenskih preiskavah in sodnih postopkih **niso dovoljena** vprašanja, poizvedbe in dokazi o **spolni zgodovini in** preteklem spolnem vedenju žrtve ali drugih s tem povezanih vidikih zasebnega življenja žrtve,  **vključno z morebitnimi zapiski s svetovalnih ali terapevtskih srečanj**.

Or. en

## **Predlog spremembe 115**

### **Predlog direktive Člen 23 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) kako zagotoviti ustrezno identifikacijo vseh oblik takega nasilja;

*Predlog spremembe*

(a) kako zagotoviti ustrezno identifikacijo vseh oblik takega nasilja **ter zbirati in zavarovati ustrezne dokaze**;

Or. en

## Predlog spremembe 116

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) kako izvesti individualno oceno v skladu s členoma 18 in 19;

*Predlog spremembe*

(b) kako izvesti individualno oceno v skladu s členoma 18 in 19,  ***vključno s tem, kako pogosto jo je treba posodabljati;***

Or. en

## Predlog spremembe 117

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1 – točka b a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ba) kako nemudoma pridobiti nujne zaščitne ukrepe in odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter druge odredbe o zaščiti, vključno z ukrepi in odredbami s takojšnjim učinkom;***

Or. en

## Predlog spremembe 118

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1 – točka c

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) kako žrtve obravnavati na način, ki upošteva vidike travme in spola ter potrebe otrok;

*Predlog spremembe*

(c) kako žrtve obravnavati na način, ki upošteva vidike travme in spola ter potrebe otrok,  ***vključno s presečnim pristopom;***

Or. en

## Predlog spremembe 119

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1 – točka e

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) kako zadovoljiti večje potrebe po zaščiti in podpori žrtev, ki doživljajo diskriminacijo zaradi kombinacije spola in drugih razlogov;

*Predlog spremembe*

(e) kako zadovoljiti večje potrebe po zaščiti, **zdravstveni oskrbi** in podpori žrtev, ki doživljajo diskriminacijo zaradi kombinacije spola in drugih razlogov;

Or. en

## Predlog spremembe 120

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1 – točka g

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(g) kako žrtve napotiti na podporne službe, da se zagotovi ustrezna obravnava žrtev kot tudi primerov nasilja nad ženskami ali nasilja v družini.

*Predlog spremembe*

(g) kako žrtve napotiti na podporne službe, **vkjučno z zdravstvenimi službami**, da se zagotovi **takojšnja** ustrezna obravnava žrtev kot tudi primerov nasilja nad ženskami ali nasilja v družini.

Or. en

## Predlog spremembe 121

### Predlog direktive

#### Člen 24 – naslov

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Vloga nacionalnih organov **in** organov za enakost

*Predlog spremembe*

Vloga nacionalnih organov, organov za enakost **in drugih ustreznih akterjev**

Or. en

## Predlog spremembe 122

### Predlog direktive

#### Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 1 – uvodni del

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice imenujejo organ ali organe in uredijo vse potrebno, da lahko **ti** izvajajo naslednje naloge:

##### *Predlog spremembe*

Države članice imenujejo organ ali organe **ali druge ustrezne akterje** in uredijo vse potrebno, da lahko izvajajo naslednje naloge:

Or. en

## Predlog spremembe 123

### Predlog direktive

#### Člen 24 – odstavek 2

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da lahko organi iz odstavka 1 delujejo v imenu ene ali več žrtev nasilja nad ženskami ali nasilja v družini v sodnih postopkih ali jih pri tem podpirajo, tudi pri uveljavljanju zahtevka za odškodnino iz člena 26 in zahteve za odstranitev spletnih vsebin iz člena 25, če žrtve to odobrijo.

##### *Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da lahko organi **ali drugi ustrezni akterji** iz odstavka 1 delujejo v imenu ene ali več žrtev nasilja nad ženskami ali nasilja v družini v sodnih postopkih ali jih pri tem podpirajo, tudi pri uveljavljanju zahtevka za odškodnino iz člena 26 in zahteve za odstranitev spletnih vsebin iz člena 25, če žrtve to odobrijo.

Or. en

## Predlog spremembe 124

### Predlog direktive

#### Člen 25 – odstavek 1

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice s potrebnimi ukrepi zagotovijo, da se vsebine iz člena 7, točki (a) in (b), člena 8, točka (c), ter členov 9 in 10 čim prej odstranijo. Ti ukrepi vključujejo možnost, da pristojni

##### *Predlog spremembe*

1. Države članice s potrebnimi ukrepi zagotovijo, da se vsebine iz člena 7, točki (a) in (b), člena 8, točka (c), ter členov 9 in 10 čim prej odstranijo. Ti ukrepi vključujejo možnost, da pristojni

nacionalni sodni organi na predlog žrtve izdajo odredbe za odstranitev *takih* vsebin ali onemogočenje dostopa do njih, ki jih naslovijo na zadevne ponudnike posredniških storitev.

nacionalni sodni organi na predlog žrtve *ali po postopku po uradni dolžnosti* izdajo odredbe za odstranitev *teh* vsebin ali onemogočenje dostopa do njih, ki jih naslovijo na zadevne ponudnike posredniških storitev.

Or. en

## Predlog spremembe 125

### Predlog direktive

#### Člen 25 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da odredbe iz odstavkov 1 in 2 veljajo za ustrezno dolgo obdobje, ki ne presega enega leta, pri čemer se na predlog žrtve lahko obnovijo za dodatno ustrezno obdobje, če sodni organ, pri katerem je bil podan predlog, meni, da so pogoji iz odstavka 2 še naprej izpolnjeni. Vendar države članice zagotovijo, da se, kadar se kazenski postopek v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 7, točki (a) *in* (b), člena 8, točka (c), člena 9 ali člena 10 konča brez ugotovitve, da je bilo tako dejanje storjeno, odredbe razveljavijo in je zadevni ponudnik posredniških storitev o tem obveščen.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da odredbe iz odstavkov 1 in 2 veljajo za ustrezno dolgo obdobje, ki ne presega enega leta, pri čemer se na predlog žrtve lahko obnovijo za dodatno ustrezno obdobje, če sodni organ, pri katerem je bil podan predlog, meni, da so pogoji iz odstavka 2 še naprej izpolnjeni. Vendar države članice zagotovijo, da se, kadar se kazenski postopek v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 7, točki (a) *ali* (b), člena 8, točka (c), člena 9 ali člena 10 konča brez ugotovitve, da je bilo tako dejanje storjeno, odredbe razveljavijo in je zadevni ponudnik posredniških storitev o tem obveščen. ***Države članice zagotovijo, da odredbe iz odstavkov 1 in 2 postanejo stalne, kadar se kazenski postopek v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 7, točka (a) ali (b), člena 8, točka (c), člena 9 ali člena 10 konča z ugotovitvijo, da je bilo tako dejanje storjeno.***

Or. en

## Predlog spremembe 126

### Predlog direktive

#### Člen 27 – odstavek 1 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da so žrtvam nasilnih dejanj, ki jih zajema ta direktiva, na voljo strokovne podporne storitve iz člena 9(3) Direktive 2012/29/EU. V okviru strokovnih podpornih storitev se **zagotavljajo**:

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da so žrtvam nasilnih dejanj, ki jih zajema ta direktiva, na voljo strokovne podporne storitve iz člena 9(3) Direktive 2012/29/EU. V okviru strokovnih podpornih storitev se **čim prej zagotovijo**:

Or. en

**Predlog spremembe 127**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) nasveti **in** informacije o vseh relevantnih pravnih ali praktičnih zadevah, ki izhajajo iz kaznivega dejanja, vključno z dostopom do nastanitve, izobraževanja, usposabljanja in pomoči pri ohranitvi ali iskanju zaposlitve;

*Predlog spremembe*

(a) nasveti, informacije **in podpora** o vseh relevantnih **takojšnjih in dolgoročnih** pravnih ali praktičnih zadevah, ki izhajajo iz kaznivega dejanja, vključno z dostopom do **telesne in duševne zdravstvene oskrbe, zatočišča**, nastanitve, izobraževanja, **otroškega varstva**, usposabljanja in pomoči pri ohranitvi ali iskanju zaposlitve;

Or. en

**Predlog spremembe 128**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 1 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) napotitev na sodnomedicinske preiskave;

*Predlog spremembe*

(b) napotitev na **zdravstveno oskrbo, krizne centre za žrtve posilstva, napotitvene centre za žrtve spolnega nasilja in** sodnomedicinske preiskave;

Or. en



## Predlog spremembe 129

### Predlog direktive

#### Člen 27 – odstavek 1 – točka c a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ca) podpora žrtvam spolnega izkoriščanja z zagotavljanjem socialnih in izhodnih storitev.*

Or. en

## Predlog spremembe 130

### Predlog direktive

#### Člen 27 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. Strokovna podpora iz odstavka 1 se ponudi osebno in je zlahka dostopna, tudi na spletu ali z uporabo drugih ustreznih sredstev, kot so informacijske in komunikacijske tehnologije, ter je prilagojena potrebam žrtev nasilja nad ženskami in nasilja v družini.

2. Strokovna podpora iz odstavka 1 se ponudi osebno in je **prek zadostne geografske porazdelitve** zlahka dostopna, tudi na spletu ali z uporabo drugih ustreznih sredstev, kot so informacijske in komunikacijske tehnologije, ter je prilagojena potrebam žrtev nasilja nad ženskami in nasilja v družini.

Or. en

## Predlog spremembe 131

### Predlog direktive

#### Člen 27 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo zadostne človeške in finančne vire za zagotavljanje storitev iz odstavka 1, **zlasti tistih iz točke (c) navedenega odstavka**, tudi kadar **take** storitve zagotavljajo nevladne

3. Države članice zagotovijo zadostne človeške in finančne vire za zagotavljanje storitev iz odstavka 1, tudi kadar **te** storitve zagotavljajo nevladne organizacije.

organizacije.

Or. en

## Predlog spremembe 132

### Predlog direktive Člen 27 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Države članice poskrbijo, da se storitve za zaščito in strokovno podporo, ki so potrebne za celovito obravnavo raznolikih potreb žrtev, zagotavljajo na istem mestu ali pa se usklajujejo prek osrednje kontaktne točke ali prek spletnega dostopa do **takih** storitev po načelu „vse na enem mestu“. Takšno kombinirano ponujanje storitev vključuje vsaj takojšnjo najnujnejšo zdravstveno oskrbo **in** socialne storitve, psihosocialno podporo ter pravne storitve in storitve policije.

*Predlog spremembe*

4. Države članice poskrbijo, da se storitve za zaščito, **zdravstveno oskrbo** in strokovno podporo, ki so potrebne za celovito obravnavo raznolikih potreb žrtev, zagotavljajo na istem mestu ali pa se usklajujejo prek osrednje kontaktne točke ali prek spletnega dostopa do **teh** storitev po načelu „vse na enem mestu“. **Te storitve imajo jasne protokole za napotitev.** Takšno kombinirano ponujanje storitev vključuje vsaj takojšnjo najnujnejšo zdravstveno oskrbo, **napotitev na nadaljnjo zdravstveno oskrbo**, socialne storitve, psihosocialno podporo ter pravne storitve in storitve policije.

Or. en

## Predlog spremembe 133

### Predlog direktive Člen 27 – odstavek 5

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice izdajo smernice in protokole za zdravstvene in socialne delavce o prepoznavanju žrtev vseh oblik nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o zagotavljanju ustrezne podpore tem žrtvam, vključno z njihovo napotitvijo na ustrezne podporne storitve. V **takih** smernicah in protokolih je navedeno tudi, kako obravnavati posebne potrebe žrtev, ki

*Predlog spremembe*

5. Države članice izdajo smernice in protokole za zdravstvene in socialne delavce o prepoznavanju žrtev vseh oblik nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o zagotavljanju ustrezne podpore tem žrtvam, vključno z njihovo napotitvijo na ustrezne **zdravstvene in** podporne storitve. V smernicah in protokolih je navedeno tudi, kako obravnavati posebne potrebe

so zaradi diskriminacije zaradi kombinacije spola in drugih razlogov za diskriminacijo izpostavljene večjemu tveganju za tako nasilje.

žrtev, ki so zaradi diskriminacije zaradi kombinacije spola in drugih razlogov za diskriminacijo izpostavljene večjemu tveganju za tako nasilje.

Or. en

## **Predlog spremembe 134**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 27 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. Države članice zagotovijo, da so strokovne podporne službe v času kriz, kot so zdravstvene krize ali druge izredne razmere, še naprej v celoti operativne za žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini.

*Predlog spremembe*

6. Države članice zagotovijo, da so strokovne **zdravstvene in** podporne službe v času kriz, kot so zdravstvene krize ali druge izredne razmere, še naprej v celoti operativne za žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini.

Or. en

## **Predlog spremembe 135**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 27 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Države članice zagotovijo, da so strokovne podporne storitve žrtvam nasilja na voljo pred in med kazenskim postopkom ter ustrezno obdobje po njem.

*Predlog spremembe*

7. Države članice zagotovijo, da so strokovne storitve **zdravstvene oskrbe in nemudoma** na voljo pred in med kazenskim postopkom ter ustrezno obdobje po njem.

Or. en

## **Predlog spremembe 136**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 27 – odstavek 7 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**7a.** *Države članice zagotovijo, da dostop do vseh služb za podporo žrtvam ni odvisen od tega, ali žrtev vloži uradno prijavo.*

Or. en

## **Predlog spremembe 137**

### **Predlog direktive Člen 28 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo ustrezno opremljene in zlahka dostopne krizne centre za žrtve posilstva ali napotitvene centre za žrtve spolnega nasilja, da se zagotovi učinkovita podpora žrtvam spolnega nasilja, vključno s pomočjo pri zavarovanju in dokumentiranju dokazov. Ti centri izvajajo **medicinske preglede** in sodnomedicinske preiskave ter ponujajo pomoč ob travmi in psihološko svetovanje, ki se zagotavljajo po storitvi kaznivega dejanja in tako dolgo, kot je potrebno. Če je žrtev otrok, se **take** storitve zagotovijo na otroku prijazen način.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo ustrezno opremljene in zlahka dostopne krizne centre za žrtve posilstva ali napotitvene centre za žrtve spolnega nasilja, da se zagotovi učinkovita podpora žrtvam spolnega nasilja, vključno s pomočjo pri zavarovanju in dokumentiranju dokazov. Ti centri izvajajo **zdravstveno oskrbo** in sodnomedicinske preiskave, **pravočasno napotitev na drugo zdravstveno oskrbo** ter ponujajo pomoč ob travmi in psihološko svetovanje, ki se zagotavljajo po storitvi kaznivega dejanja in tako dolgo, kot je potrebno. Če je žrtev otrok, se **te** storitve zagotovijo na otroku prijazen način.

Or. en

## **Predlog spremembe 138**

### **Predlog direktive Člen 28 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo ustrezno opremljene in zlahka dostopne krizne centre za žrtve spolnega nasilja, da se zagotovi učinkovita podpora žrtvam spolnega nasilja, vključno s pomočjo pri zavarovanju in dokumentiranju dokazov. Ti centri izvajajo **zdravstveno oskrbo** in sodnomedicinske preiskave, **pravočasno napotitev na drugo zdravstveno oskrbo** ter ponujajo pomoč ob travmi in psihološko svetovanje, ki se zagotavljajo po storitvi kaznivega dejanja in tako dolgo, kot je potrebno. Če je žrtev otrok, se **te** storitve zagotovijo na otroku prijazen način.

*Predlog spremembe*

**1a.** *Države članice zagotovijo, da imajo žrtve spolnega nasilja pravočasno dostop do celovitih zdravstvenih storitev,*

***vključno s spolnim in reproduktivnim  
 zdravstvenim varstvom, nujno  
 kontracepcijo ter presejalnimi pregledi za  
 odkrivanje spolno prenosljivih okužb in  
 profilakso po izpostavitvi tem okužbam.***

Or. en

## **Predlog spremembe 139**

### **Predlog direktive Člen 28 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Storitve iz **odstavka** 1 so na voljo brezplačno in so dostopne vsak dan v tednu. Lahko se zagotavljajo v okviru storitev iz člena 27.

*Predlog spremembe*

2. Storitve iz **odstavkov** 1 **in 1a** so na voljo brezplačno in so dostopne vsak dan v tednu. Lahko se zagotavljajo v okviru storitev iz člena 27.

Or. en

## **Predlog spremembe 140**

### **Predlog direktive Člen 28 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo zadostno geografsko porazdelitev in zadostne zmogljivosti teh storitev na vsem svojem ozemlju.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo zadostno geografsko porazdelitev in zadostne zmogljivosti teh storitev na vsem svojem ozemlju, **pri čemer žrtvam zagotovijo največjo možno varnost in zaupnost.**

Or. en

## **Predlog spremembe 141**

### **Predlog direktive Člen 29 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice poskrbijo za učinkovito in starosti primerno podporo žrtvam pohabljenja ženskega spolovila, vključno z ginekološko, seksološko, psihološko in posttravmatsko oskrbo in svetovanjem, ki so prilagojeni posebnim potrebam teh žrtev ter se zagotavljajo po storitvi kaznivega dejanja in tako dolgo, kot je potrebno. To vključuje tudi zagotavljanje informacij o enotah v javnih bolnišnicah, ki izvajajo operativno rekonstrukcijo klitorisa. Tako podporo lahko zagotovijo napotitveni centri iz člena 28 ali kateri koli namenski zdravstveni center.

*Predlog spremembe*

1. Države članice poskrbijo za učinkovito in starosti primerno podporo žrtvam pohabljenja ženskega spolovila, vključno z ginekološko, seksološko, psihološko in posttravmatsko oskrbo in svetovanjem, ki so prilagojeni posebnim potrebam teh žrtev ter se zagotavljajo po storitvi kaznivega dejanja in tako dolgo, kot je potrebno. To vključuje tudi zagotavljanje informacij o enotah v javnih bolnišnicah, ki izvajajo operativno rekonstrukcijo **genitalij in** klitorisa. Tako podporo lahko zagotovijo napotitveni centri iz člena 28 ali kateri koli namenski zdravstveni center.

Or. en

**Predlog spremembe 142**

**Predlog direktive**

**Člen 29 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 29a**

***Strokovna podpora za žrtve prisilne sterilizacije***

1. ***Države članice zagotovijo, da se žrtvam prisilne sterilizacije po storjenem kaznivem dejanju in tako dolgo, kot je potrebno, zagotovi učinkovita podpora, vključno z ginekološko, psihološko in travmatološko oskrbo, prilagojeno posebnim potrebam teh žrtev.***

2. ***Člen 27(3) in (6) ter člen 28(2) se smiselno uporabljata za zagotavljanje podpore žrtvam prisilne sterilizacije iz odstavka 1 tega člena.***

Or. en

## Predlog spremembe 143

### Predlog direktive Člen 29 b (novo) B

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 29b**

#### **Strokovna podpora za žrtve spolnega izkoriščanja s prostitucijo in žrtve kupovanja spolnih dejanj**

- 1. Države članice zagotovijo, da se žrtvam prostitucije zagotovi učinkovita in ustrezna podpora, vključno z rehabilitacijo, izhodnimi programi, socialno-ekonomskim vključevanjem in dostopom do zdravstvenih storitev, kot so spolno in reproduktivno zdravstveno varstvo, nujna kontracepcija ter presejalni pregledi za odkrivanje spolno prenosljivih okužb in profilaksa po izpostavitvi tem okužbam.**
- 2. Člen 27(3) in (6) ter člen 28(2) se smiselno uporabljata za zagotavljanje podpore žrtvam spolnega izkoriščanja s prostitucijo in žrtvam kupovanja spolnih dejanj iz odstavka 1 tega člena.**

Or. en

## Predlog spremembe 144

### Predlog direktive Člen 30 – naslov

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Strokovna podpora za žrtve spolnega nadlegovanja **pri delu**

Strokovna podpora za žrtve spolnega nadlegovanja **na delovnem mestu**

Or. en

## Predlog spremembe 145

### Predlog direktive Člen 30 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice zagotovijo, da *so v primerih spolnega nadlegovanja pri delu žrtvam in delodajalcem na voljo zunanje svetovalne storitve. Te storitve vključujejo svetovanje* o ustreznem obravnavanju *takih* primerov na delovnem mestu, o pravnih sredstvih, *ki so na voljo delodajalcu* za odstranitev storilca z delovnega mesta, ter o *zgodnjem spravnem postopku*, če žrtev to želi.

*Predlog spremembe*

**1. Države članice po posvetovanju s socialnimi partnerji zagotovijo smernice o postopkih za boj proti nasilju in spolnemu nadlegovanju na delovnem mestu. Smernice vključujejo postopke poročanja ter ustrezna in učinkovita pravna sredstva.**

**2. Države članice zagotovijo, da imajo žrtve dostop do strokovnih podpornih storitev, vključno z zunanjim svetovanjem in svetovanjem** o ustreznem obravnavanju primerov ***nasilja in spolnega nadlegovanja*** na delovnem mestu. **Žrtve so v skladu z Direktivo 2000/78/ES zaščitene pred nadaljnjo viktimizacijo. Države članice zagotovijo, da se identiteta žrtev obravnava zaupno ali ob ustreznem upoštevanju njihove anonimnosti.**

**3. Države članice delodajalcem zagotovijo smernice** o pravnih sredstvih za odstranitev storilca z delovnega mesta ter o ***možnostih za zgodnji spravni postopek***, če žrtev to želi. **Države članice delodajalcu zagotovijo zunanje svetovanje.**

Or. en

## Predlog spremembe 146

### Predlog direktive Člen 31 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice vzpostavijo brezplačne telefonske številke, ki delujejo

*Predlog spremembe*

1. Države članice vzpostavijo brezplačne telefonske številke, ki delujejo



na celotnem območju države ter 24 ur na dan in 7 dni v tednu zagotavljajo svetovanje žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini. Svetovanje **je** zaupno ali **pa ustrezno upošteva anonimnost** žrtev. Države članice poskrbijo, da se **takšne** storitve zagotavljajo tudi z drugimi informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami, vključno s spletnimi aplikacijami.

na celotnem območju države ter 24 ur na dan in 7 dni v tednu zagotavljajo **strokovno** svetovanje žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini, **pri čemer priznavajo obstoječe in dopolnilne storitve. Strokovne službe navedeno** svetovanje **zagotavljajo** zaupno ali **ob ustreznem upoštevanju anonimnosti** žrtev. Države članice poskrbijo, da se **te** storitve zagotavljajo tudi z drugimi **varnimi** informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami, vključno s spletnimi aplikacijami.

Or. en

## Predlog spremembe 147

### Predlog direktive Člen 32 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Zatočišča in druga ustrezná začasna nastanitev iz člena 9(3), točka (a), Direktive 2012/29/EU upoštevajo posebne potrebe žensk, ki so žrtve nasilja v družini in spolnega nasilja. Pomagajo jim pri okrevanju ter v ta namen zagotavljajo ustrezne in primerne življenjske razmere z namenom vrnitve žrtev v samostojno življenje.

*Predlog spremembe*

1. Zatočišča in druga ustrezná začasna nastanitev iz člena 9(3), točka (a), Direktive 2012/29/EU **so dostopna vsem žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini. Zatočišča in druga ustrezná začasna nastanitev zlasti** upoštevajo posebne potrebe žensk, ki so žrtve nasilja v družini, **spolnega izkoriščanja** in spolnega nasilja, **med drugim z zagotavljanjem dostopa do zatočišč, namenjenih samo moškim ali samo ženskam**. Pomagajo jim pri okrevanju ter v ta namen zagotavljajo **varne**, ustrezne in primerne življenjske razmere z namenom vrnitve žrtev v samostojno življenje **ter potrebne podporne storitve, kot je napotitev na nadaljnjo zdravstveno oskrbo**.

Or. en

## Predlog spremembe 148

### Predlog direktive Člen 32 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Zatočišča in druga ustrezna začasna nastanitev so ustrezno opremljeni za posebne potrebe otrok, vključno z otroškimi žrtvami.

*Predlog spremembe*

2. Zatočišča in druga ustrezna začasna nastanitev so ustrezno opremljeni za posebne **pravice in** potrebe otrok, vključno z otroškimi žrtvami.

Or. en

## Predlog spremembe 149

### Predlog direktive Člen 32 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Za zatočišča in drugo ustrezno začasno nastanitev se **uporablja** člen 27(3) in (6).

*Predlog spremembe*

4. Za zatočišča in drugo ustrezno začasno nastanitev se **uporabljata** člen 27(3) in (6) **ter člen 28(2) in (3)**.

Or. en

## Predlog spremembe 150

### Predlog direktive Člen 33 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice poskrbijo, da se otrokom zagotovi ustrezna posebna podpora takoj, ko imajo pristojni organi utemeljene razloge za domnevo, da so bili otroci morda žrtve nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali pa so bili priča takemu nasilju. Podpora otrokom je specializirana in prilagojena starosti otroka ter upošteva otrokovo korist.

*Predlog spremembe*

1. Države članice poskrbijo, da se otrokom zagotovi ustrezna posebna podpora takoj, ko imajo pristojni organi utemeljene razloge za domnevo, da so bili otroci morda žrtve nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali pa so bili priča takemu nasilju. Podpora otrokom je specializirana in prilagojena starosti otroka ter upošteva otrokovo korist, **pri čemer v zvezi z njo ni potrebno predhodno soglasje imetnikov starševske odgovornosti**.

## Predlog spremembe 151

### Predlog direktive Člen 34 – odstavek 1

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice vzpostavijo in vzdržujejo varne prostore, ki omogočajo varen stik med otrokom in imetnikom starševske odgovornosti, ki je storilec ali osumljenec kaznivega dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, če ima slednji pravico do stikov. Države članice po potrebi zagotovijo nadzor, ki ga izvajajo usposobljeni strokovni delavci, ob upoštevanju otrokove koristi.

#### *Predlog spremembe*

**1.** Države članice vzpostavijo in vzdržujejo varne prostore, ki omogočajo varen stik med otrokom in imetnikom starševske odgovornosti, ki je storilec ali osumljenec kaznivega dejanja nasilja nad ženskami ali nasilja v družini, če ima slednji pravico do stikov. Države članice po potrebi zagotovijo nadzor, ki ga izvajajo usposobljeni strokovni delavci, ob upoštevanju otrokove koristi. ***Države članice zagotovijo varnost imetnikov starševske odgovornosti, ki niso storilci zlorabe, med postopkom.***

Or. en

## Predlog spremembe 152

### Predlog direktive Člen 34 – odstavek 1 a (novo)

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

#### *Predlog spremembe*

**1a.** ***Države članice zagotovijo, da ima otrokova korist prednost pred pravico storilca kaznivega dejanja ali osumljenca nasilja nad ženskami ali nasilja v družini do stikov. Države članice zagotovijo, da se otrokovo mnenje ustrezno upošteva, ko gre za te pravice do stikov.***

Or. en

## Predlog spremembe 153

### Predlog direktive

#### Člen 34 – odstavek 1 b (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**1b. Države članice v okviru člena 38 zagotovijo posebne intervencijske programe za imetnike starševske odgovornosti.**

Or. en

## Predlog spremembe 154

### Predlog direktive

#### Člen 35 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo posebno podporo žrtvam, ki so izpostavljene večjemu tveganju za nasilje nad ženskami ali nasilje v družini, kot so ženske z invalidnostmi, ženske na podeželju, ženske z izvedeno pravico do prebivanja, priseljenke brez dokumentov, prosilke za mednarodno zaščito, ženske, ki bežijo pred oboroženimi spopadi, brezdomne ženske, ženske z manjšinskim rasnim ali etničnim ozadjem, **spolne delavke**, ženske v pridržanju ali starejše ženske.

1. Države članice zagotovijo posebno podporo žrtvam, ki so **zaradi presečnih značilnosti** izpostavljene večjemu tveganju za nasilje nad ženskami ali nasilje v družini, kot so ženske z invalidnostmi, ženske na podeželju, ženske z izvedeno pravico do prebivanja, priseljenke brez dokumentov, prosilke za mednarodno zaščito, ženske, ki bežijo pred oboroženimi spopadi, brezdomne ženske, ženske z manjšinskim, rasnim ali etničnim ozadjem, **ženske LGBTIQ+, ženske, ki se ukvarjajo s prostitucijo, žrtve tako imenovanih „kaznivih dejanj iz časti“**, ženske v pridržanju ali starejše ženske.

Or. en

## Predlog spremembe 155

### Predlog direktive

#### Člen 36 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Preventivni ukrepi vključujejo kampanje ozaveščanja ter raziskovalne in izobraževalne programe, ki so po potrebi pripravljene v sodelovanju z ustreznimi organizacijami civilne družbe, socialnimi partnerji, prizadetimi skupnostmi **in** drugimi deležniki.

*Predlog spremembe*

2. Preventivni ukrepi vključujejo kampanje ozaveščanja ter raziskovalne in izobraževalne programe, **vključno s starosti primernimi in celovitimi programi za spolno vzgojo ter programi za zgodnje posredovanje**, ki so po potrebi pripravljene v sodelovanju z ustreznimi organizacijami civilne družbe, socialnimi partnerji, prizadetimi skupnostmi, **lokalnimi in regionalnimi vladami ali organi** ter drugimi deležniki.

Or. en

**Predlog spremembe 156**

**Predlog direktive**

**Člen 36 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Za skupine z večjim tveganjem se izvajajo ciljno usmerjeni ukrepi, vključno za otroke, pri katerih so prilagojeni njihovi starosti in zrelosti, ter za osebe z invalidnostmi, pri katerih se upoštevajo jezikovne ovire ter različne ravni pismenosti in sposobnosti. Informacije za otroke so formulirane na otrokom prijazen način.

*Predlog spremembe*

4. Za skupine z večjim tveganjem se izvajajo ciljno usmerjeni ukrepi, vključno za otroke, pri katerih so prilagojeni njihovi starosti in zrelosti, **za mlade** ter za osebe z invalidnostmi, pri katerih se upoštevajo jezikovne ovire ter različne ravni pismenosti in sposobnosti. Informacije za otroke so formulirane na otrokom prijazen način.

Or. en

**Predlog spremembe 157**

**Predlog direktive**

**Člen 36 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Namen preventivnih ukrepov je zlasti ovreči škodljive spolne stereotipe,

*Predlog spremembe*

5. Namen preventivnih ukrepov je zlasti **povečati občutljivost za pojem**

spodbujati enakost žensk in moških ter spodbujati vse, tudi moške in dečke, da dajejo pozitiven zgled in s tem podpirajo ustrezne spremembe vedenja v družbi kot celoti v skladu s cilji te direktive.

*privolitve*, ovreči škodljive spolne stereotipe, spodbujati enakost žensk in moških **v vsej njihovi raznolikosti** ter spodbujati vse, tudi moške in dečke, da dajejo pozitiven zgled in s tem podpirajo ustrezne spremembe vedenja v družbi kot celoti v skladu s cilji te direktive.

Or. en

## Predlog spremembe 158

### Predlog direktive

#### Člen 36 – odstavek 6

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. S preventivnimi ukrepi se razvija in/ali povečuje ozaveščenost o škodljivosti prakse pohabljanja ženskih spolovil.

*Predlog spremembe*

6. S preventivnimi ukrepi se razvija in/ali povečuje ozaveščenost o škodljivosti prakse pohabljanja ženskih spolovil **in prisilne sterilizacije**.

Or. en

## Predlog spremembe 159

### Predlog direktive

#### Člen 36 – odstavek 7

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. Preventivni ukrepi posebej obravnavajo tudi kibernetško nasilje. Države članice zlasti zagotovijo, da izobraževalni ukrepi vključujejo razvoj veščin digitalne pismenosti, vključno s kritično interakcijo z digitalnim svetom, da se uporabnikom omogoči prepoznavanje primerov kibernetškega nasilja in ustrezno odzivanje nanje, iskanje podpore in preprečevanje izvajanja takega nasilja. Države članice pri razvoju in izvajanju ukrepov za boj proti kibernetškemu nasilju spodbujajo multidisciplinarno sodelovanje ter vključijo deležnike, vključno s

*Predlog spremembe*

7. Preventivni ukrepi posebej obravnavajo tudi kibernetško nasilje. Države članice zlasti zagotovijo, da izobraževalni ukrepi vključujejo razvoj veščin digitalne pismenosti, vključno s kritično interakcijo z digitalnim svetom **in kritičnim mišljenjem**, da se uporabnikom omogoči prepoznavanje primerov kibernetškega nasilja in ustrezno odzivanje nanje, iskanje podpore in preprečevanje izvajanja takega nasilja. Države članice pri razvoju in izvajanju ukrepov za boj proti kibernetškemu nasilju spodbujajo multidisciplinarno sodelovanje ter vključijo

ponudniki posredniških storitev in pristojnimi organi.

deležnike, vključno s ponudniki posredniških storitev in pristojnimi organi.

Or. en

## Predlog spremembe 160

### Predlog direktive Člen 36 – odstavek 8

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Države članice zagotovijo, da se spolno nadlegovanje *pri delu* obravnava v ustreznih nacionalnih politikah. V teh nacionalnih politikah se opredelijo in določijo ciljno usmerjeni ukrepi iz odstavka 2 za sektorje, v katerih so delavci najbolj izpostavljeni.

*Predlog spremembe*

8. Države članice **v posvetovanju s socialnimi partnerji** zagotovijo, da se spolno nadlegovanje **na delovnem mestu** obravnava v ustreznih nacionalnih politikah. V teh nacionalnih politikah se opredelijo in določijo ciljno usmerjeni ukrepi iz odstavka 2 za sektorje, v katerih so delavci najbolj izpostavljeni. ***Delodajalci možnost nasilja in spolnega nadlegovanja na delovnem mestu upoštevajo v svojih politikah na področju zdravja in varnosti, kot je določeno v Direktivi 89/391/EGS.***

Or. en

## Predlog spremembe 161

### Predlog direktive Člen 36 – odstavek 8 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***8a. Države članice zagotovijo, da so programi za storilce kaznivih dejanj na voljo in odprti za tiste, ki so napoteni ali se vanje prijavijo sami zunaj kazenskopravnega sistema. Države članice zagotovijo, da so tovrstni programi dostopni čim prej.***

Or. en

## Predlog spremembe 162

### Predlog direktive Člen 37 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da se strokovni delavci, ki bodo verjetno prišli v stik z žrtvami, vključno z organi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, sodnim osebjem, sodniki in tožilci, odvetniki, izvajalci podpornih storitev za žrtve **in** storitev obnavljalne pravičnosti, zdravstvenimi delavci, socialnimi službami, izobraževalnim in drugim ustreznim osebjem, udeležijo tako splošnega kot strokovnega usposabljanja in prejmejo ciljno usmerjene informacije na ravni, ki je ustrezna z vidika njihovih stikov z žrtvami, da lahko prepoznajo, preprečijo primere nasilja nad ženskami ali nasilja v družini in se nanje odzovejo ter da žrtve obravnavajo na način, ki upošteva vidike travme **in** spola ter potrebe otrok.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da se strokovni delavci, ki bodo verjetno prišli v stik z žrtvami **in storilci kaznivih dejanj**, vključno z organi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, sodnim osebjem, sodniki in tožilci, odvetniki, izvajalci podpornih storitev za žrtve, **strokovnimi delavci, ki delajo v programih za storilce kaznivih dejanj, izvajalci** storitev obnavljalne pravičnosti, zdravstvenimi delavci, socialnimi službami, izobraževalnim in drugim ustreznim osebjem, udeležijo tako splošnega kot strokovnega usposabljanja in prejmejo ciljno usmerjene informacije na ravni, ki je ustrezna z vidika njihovih stikov z žrtvami **in storilci kaznivih dejanj**, da lahko prepoznajo, preprečijo primere nasilja nad ženskami ali nasilja v družini in se nanje odzovejo ter da žrtve obravnavajo na način, ki upošteva vidike travme, spola, **invalidnosti in jezika** ter potrebe otrok.

Or. en

## Predlog spremembe 163

### Predlog direktive Člen 37 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Ustrezni zdravstveni delavci, vključno s pediatri **in** babicami, se udeležijo ciljno usmerjenega usposabljanja za prepoznavanje fizičnih, psihičnih in spolnih posledic pohabljenja ženskega spolovila ter obravnavo žrtev te prakse na

*Predlog spremembe*

2. Ustrezni zdravstveni delavci, vključno s pediatri, **ginekologi**, babicami **in osebjem za psihološko podporo**, se udeležijo ciljno usmerjenega usposabljanja za prepoznavanje fizičnih, psihičnih in spolnih posledic pohabljenja ženskega



način, ki upošteva kulturne vidike.

spolovila, *prisilne sterilizacije, tako imenovanih „kaznivih dejanj iz časti“ in drugih škodljivih praks*, ter obravnavo žrtev te prakse na način, ki upošteva kulturne vidike.

Or. en

## Predlog spremembe 164

### Predlog direktive Člen 37 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Osebe z nadzornimi funkcijami na delovnem mestu v javnem in zasebnem sektorju so deležne usposabljanja o tem, kako prepoznati, preprečiti in se odzvati na spolno nadlegovanje pri delu, vključno z oceno tveganj za varnost in zdravje pri delu, da se zagotovita podpora žrtvam takega nadlegovanja in ustrezen odziv. Te osebe in delodajalci prejmejo informacije o učinkih nasilja nad ženskami in nasilja v družini na delo ter o tveganju takega nasilja s strani tretjih oseb.

*Predlog spremembe*

3. Osebe z nadzornimi funkcijami na delovnem mestu, ***vključno s predstavniki za zdravje in varnost***, v javnem in zasebnem sektorju so deležne usposabljanja o tem, kako prepoznati, preprečiti in se odzvati na spolno nadlegovanje pri delu, vključno z oceno tveganj za varnost in zdravje pri delu, da se zagotovita podpora žrtvam takega nadlegovanja in ustrezen odziv ***v skladu s podobnim usposabljanjem iz Direktive 89/391/EGS***. Te osebe in delodajalci prejmejo informacije, ***usposabljanje in smernice*** o učinkih nasilja nad ženskami in nasilja v družini na delo ter o tveganju takega nasilja s strani tretjih oseb, ***pa tudi o tem, kako zagotavljati podporo žrtvam nasilja v družini na delovnem mestu***.

Or. en

## Predlog spremembe 165

### Predlog direktive Člen 37 – odstavek 6

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. Države članice zagotovijo, da so

*Predlog spremembe*

6. Države članice zagotovijo, da so

organi, ki so pristojni za prejemanje naznanitev s strani žrtev kaznivih dejanj, ustrezno usposobljeni za olajšanje naznanitve **takih** kaznivih dejanj in za pomoč pri naznanitvi.

organi, ki so pristojni za prejemanje naznanitev s strani žrtev kaznivih dejanj, ustrezno usposobljeni za olajšanje naznanitve **tovrstnih** kaznivih dejanj in za pomoč pri naznanitvi **ter za upoštevanje specializiranih potreb žrtev**.

Or. en

## **Predlog spremembe 166**

### **Predlog direktive Člen 38 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice s potrebnimi ukrepi zagotovijo vzpostavitev ciljno usmerjenih in učinkovitih intervencijskih programov, ki so namenjeni preprečevanju in zmanjšanju tveganja storitve kaznivih dejanj nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali ponovitve **takih** kaznivih dejanj.

*Predlog spremembe*

1. Države članice s potrebnimi ukrepi zagotovijo vzpostavitev ciljno usmerjenih in učinkovitih intervencijskih programov, ki so namenjeni preprečevanju in zmanjšanju tveganja storitve kaznivih dejanj nasilja nad ženskami ali nasilja v družini ali ponovitve **teh** kaznivih dejanj. **Ti intervencijski programi se začnejo izvajati takoj po obsodbi.**

Or. en

## **Predlog spremembe 167**

### **Predlog direktive Člen 38 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Priznanje krivde ali obsodba ni pogoj za vključitev v intervencijske programe.**

Or. en

## Predlog spremembe 168

### Predlog direktive Člen 41 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice sodelujejo z organizacijami civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, ki delajo z žrtvami nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ter se z njimi posvetujejo, zlasti glede zagotavljanja podpore žrtvam, pobud za oblikovanje politik, kampanj za informiranje in ozaveščanje, raziskovalnih in izobraževalnih programov ter usposabljanj, pa tudi glede spremljanja in ocenjevanja učinka ukrepov za podporo in zaščito žrtev.

*Predlog spremembe*

Države članice sodelujejo z organizacijami civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, ki delajo z žrtvami nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ***zlasti z ženskimi organizacijami civilne družbe***, ter se z njimi posvetujejo, zlasti glede zagotavljanja podpore žrtvam ***in tistim, ki si prizadevajo za rehabilitacijo storilcev kaznivih dejanj, oblikovanja in izvajanja*** pobud za oblikovanje politik, kampanj za informiranje in ozaveščanje, raziskovalnih in izobraževalnih programov ter usposabljanj, pa tudi glede spremljanja in ocenjevanja učinka ukrepov za podporo in zaščito žrtev.

Or. en

## Predlog spremembe 169

### Predlog direktive Člen 44 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice imajo vzpostavljen sistem za zbiranje, razvoj, pripravo in razširjanje statističnih podatkov o nasilju nad ženskami ali nasilju v družini, vključno z oblikami nasilja iz členov 5 do 10.

*Predlog spremembe*

1. Države članice imajo vzpostavljen sistem za zbiranje, razvoj, pripravo in razširjanje statističnih podatkov o nasilju nad ženskami ali nasilju v družini, vključno z oblikami nasilja iz členov 5 do 10, ***med drugim kvalitativnih in kvantitativnih podatkov, kot so motivi za nasilje nad ženskami in nasilje v družini ter njegove oblike in posledice.***

Or. en

## Predlog spremembe 170

### Predlog direktive

#### Člen 44 – odstavek 2 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Ti vključujejo naslednje podatke, razčlenjene po spolu, starosti žrtve in storilca kaznivega dejanja, razmerju med žrtvijo in storilcem kaznivega dejanja ter vrsti kaznivega dejanja:

*Predlog spremembe*

2. Ti vključujejo naslednje podatke, razčlenjene po spolu, starosti žrtve in storilca kaznivega dejanja, razmerju med žrtvijo in storilcem kaznivega dejanja, **okolščinah, v katerih je bilo kaznivo dejanje storjeno**, ter vrsti kaznivega dejanja:

Or. en

## Predlog spremembe 171

### Predlog direktive

#### Člen 44 – odstavek 2 – točka a a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(aa) **razpoložljivost storitev za podporo žrtvam in število žrtev, ki do njih dostopajo;**

*Predlog spremembe*

(aa) **razpoložljivost storitev za podporo žrtvam in število žrtev, ki do njih dostopajo;**

Or. en

## Predlog spremembe 172

### Predlog direktive

#### Člen 44 – odstavek 2 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) letno število **takih** žrtev, naznanjenih kaznivih dejanj ter oseb, ki so bile kazensko preganjane in obsojene zaradi **takih** oblik nasilja, glede na podatke, ki jih pridobijo iz nacionalnih upravnih virov.

*Predlog spremembe*

(b) letno število žrtev, naznanjenih kaznivih dejanj ter oseb, ki so bile kazensko preganjane in obsojene zaradi **tovrstnih** oblik nasilja, **izrečenih kazni**, glede na podatke, ki jih pridobijo iz nacionalnih upravnih virov.

Or. en

## Predlog spremembe 173

### Predlog direktive

#### Člen 45 – odstavek 1

Direktiva 2011/93/EU

Člen 3 – odstavek 7 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) sodelovanje z otrokom, ki še ni dosegel starosti, ko lahko pristane na spolnost, v kakršnem koli dejanju, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom;

*Predlog spremembe*

(a) sodelovanje z otrokom, ki še ni dosegel starosti, ko lahko pristane na spolnost, v kakršnem koli dejanju, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom, ***ali sodelovanje v kakršnem koli drugem dejanju spolne narave, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo;***

Or. en

## Predlog spremembe 174

### Predlog direktive

#### Člen 45 – odstavek 1

Direktiva 2011/93/EU

Člen 3 – odstavek 7 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) povzročitev, da otrok, ki še ni dosegel starosti, ko lahko pristane na spolnost, sodeluje z drugo osebo v kakršnem koli dejanju, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom.

*Predlog spremembe*

(b) povzročitev, da otrok, ki še ni dosegel starosti, ko lahko pristane na spolnost, sodeluje z drugo osebo v kakršnem koli dejanju, pri katerem pride do vaginalne, analne ali oralne penetracije spolne narave s katerim koli delom telesa ali predmetom, ***ali sodelovanje v kakršnem koli drugem dejanju spolne narave, ki je glede na težo dejanja primerljivo s penetracijo.***

Or. en

## Predlog spremembe 175

### Predlog direktive

#### Člen 45 – odstavek 1

Direktiva 2011/93/EU

Člen 3 – odstavek 9 – pododstavek 1

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Za namene odstavka 8 države članice zagotovijo, da se dejanje brez privolitve razume kot dejanje, ki se stori, ne da bi otrok vanj hote privolil, ali dejanje, pri katerem otrok ni sposoben svobodne volje zaradi prisotnosti okoliščin iz odstavka 5, vključno z otrokovim fizičnim ali duševnim stanjem, kot so nezavest, zastrupitev, spanje, bolezen **ali** telesna poškodba.

#### *Predlog spremembe*

Za namene odstavka 8 države članice zagotovijo, da se dejanje brez privolitve razume kot dejanje, ki se stori, ne da bi otrok vanj hote privolil, ali dejanje, pri katerem otrok ni sposoben svobodne volje zaradi prisotnosti okoliščin iz odstavka 5, vključno z otrokovim fizičnim ali duševnim stanjem, kot so **strah, ustrahovanje, nezavest, zastrupitev, spanje, bolezen, telesna poškodba, invalidnost ali kako drugače posebej ranljiv položaj.**

Or. en

## Predlog spremembe 176

### Predlog direktive

#### Člen 45 – odstavek 1

Direktiva 2011/93/EU

Člen 3 – odstavek 9 – pododstavek 2

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Privolitev se lahko prekliče v katerem koli trenutku dejanja. Odsotnosti privolitve ni mogoče ovreči izključno z molkom otroka, njegovim verbalnim ali fizičnim neupiranjem ali preteklim spolnim vedenjem.

#### *Predlog spremembe*

Privolitev se lahko prekliče v katerem koli trenutku dejanja. Odsotnosti privolitve ni mogoče ovreči izključno z molkom otroka, njegovim verbalnim ali fizičnim neupiranjem ali preteklim spolnim vedenjem **ali obstoječim ali preteklim razmerjem s storilcem kaznivega dejanja. Privolitev se oceni glede na okoliščine.**

Or. en

## Predlog spremembe 177

### Predlog direktive

#### Člen 45 – odstavek 1 a (novo)

Direktiva 2011/93/EU

Člen 3 – odstavek 9 – pododstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Države članice zagotovijo, da je za ravnanje iz odstavka 7 najvišja zagrožena kazen najmanj šest let, če je otrok že dosegel starost, ko lahko pristane na spolnost, in če je bila oseba, odgovorna za zadevno ravnanje, hudo malomarna glede tega, ali je otrok v ravnanje hote privolil, ali glede tega, ali je bil otrok sposoben svobodne volje.***

Or. en

## Predlog spremembe 178

### Predlog direktive

#### Člen 47 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Države članice najpozneje do [***sedem*** let po začetku veljavnosti te direktive] Komisiji sporočijo vse relevantne informacije v zvezi z uporabo te direktive, ki jih Komisija potrebuje za pripravo poročila o uporabi te direktive.

1. Države članice najpozneje do [***pet*** let po začetku veljavnosti te direktive] Komisiji sporočijo vse relevantne informacije v zvezi z uporabo te direktive, ki jih Komisija potrebuje za pripravo poročila o uporabi te direktive.

Or. en

## OBRAZLOŽITEV

Evropska komisija je 8. marca 2022, na mednarodni dan žensk 2022, predstavila dolgo pričakovani predlog direktive o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (2022/0066 (COD)). Namen tega predloga, ki temelji na členih 82(2) in 83(1) PDEU, je učinkovit boj proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini po vsej EU.

Direktiva je bila zelo dobrodošel odgovor na dolgoletni poziv Evropskega parlamenta. Parlament je že leta 2009 sprejel resolucije, v katerih je pozval k sprejetju direktive o preprečevanju vseh oblik nasilja nad ženskami in dekleti v Uniji ter boju proti njim. EU še nima zavezujočega instrumenta, ki bi bil posebej namenjen zaščiti žensk in deklet pred nasiljem. Nasilje nad ženskami in dekleti je v EU zelo razširjen pojav, saj je vsaka tretja ženska doživela fizično ali spolno nasilje. Zaradi nasilja v družini vsak teden izgubi življenje približno 50 žensk, 75 % žensk v poklicnem okolju je doživelo spolno nadlegovanje<sup>1</sup> in ocenjuje se, da je vsaka druga mlada ženska doživela kibernetško nasilje zaradi spola<sup>2</sup>. V oceni Komisije o inkriminaciji nasilja nad ženskami zaradi spola v evropskih državah, vključno z nasiljem, ki ga omogoča informacijska in komunikacijska tehnologija, je dejansko ugotovljeno, da je treba nasilje nad ženskami zaradi spola nujno obravnavati na evropski ravni. Ta grozovita kazniva dejanja se v naši Uniji ne smejo več nadaljevati.

Nasilje zaradi spola je kršitev človekovih pravic in skrajna oblika strukturne diskriminacije zaradi spola. Ima lahko številne oblike, vključno s psihološkim, telesnim, spolnim, ekonomskim in digitalnim nasiljem, nadlegovanjem ter mnogimi drugimi oblikami. V zadnjih letih se je pojavilo kibernetško nasilje zaradi spola, ki se je zaradi koronavirusne pandemije morda še povečalo, saj se je še več družbenega življenja ljudi preselilo na splet<sup>3</sup>. Zaostrile so se vse vrste nasilja zaradi spola, saj so bile ženske in dekleta med omejitvijo gibanja zaradi covid-19 prisiljene ostati doma s storilci. Milijoni žensk v Uniji živijo v nenehnem strahu, kdaj bo prišel naslednji udarec. Temu moramo narediti konec.

Soporočevalki pozdravljata zgodovinski predlog Komisije, da se nasilje nad ženskami in nasilje v družini končno celovito obravnava na skupni evropski ravni. Vendar sta prepričani, da je treba predlog dodatno okrepiti, da bi se z njim lahko ustrezno odzvali na potrebe žensk in deklet ter da bi Evropa postala varnejša. Zato sta predstavili več predlogov.

Prvič, soporočevalki poudarjata, da je preprečevanje kriminala ključno za odpravo tveganja, da se ta kazniva dejanja zgodijo, čeprav Pogodbi EU ponujata le omejene možnosti za ukrepanje na tem področju. Kljub temu želita poudariti, kako pomembno je ozaveščanje od zgodnjega otroštva, saj se nasilje moških nad ženskami pogosto začne z nasiljem fantov nad dekleti. Ozaveščanje mora vključevati tudi pogovore o škodljivih spolnih stereotipih ter celovito in starosti primerno spolno vzgojo. Poleg tega se morajo ustrezni strokovnjaki, na

<sup>1</sup> <https://www.europarl.europa.eu/news/sl/press-room/20210910IPR11927/make-gender-based-violence-a-crime-under-eu-law-meps-say>

<sup>2</sup> Služba Evropskega parlamenta za raziskave (EPRS), Combating gender-based violence: Cyberviolence, European added value assessment (Boj proti nasilju zaradi spola: Kibernetško nasilje, ocena evropske dodane vrednosti), 2021.

<sup>3</sup> Služba Evropskega parlamenta za raziskave (EPRS), Combating gender-based violence: Cyberviolence, European added value assessment (Boj proti nasilju zaradi spola: Kibernetško nasilje, ocena evropske dodane vrednosti), 2021.



primer v organih pregona ali sodstvu ali zdravstveni in pedagoški delavci, udeležiti usposabljanja in prejemati informacije, da bodo razumeli posebnosti kaznivih dejanj zaradi spola ter se poleg tega naučili, kako prepoznati morebitne primere in kako ustrezno ukrepati, ko se zgodijo. Poleg tega je treba okrepiti tudi usklajevanje in sodelovanje med ustreznimi akterji na osrednji, regionalni in lokalni ravni, zlasti v zvezi s prijavljanjem kaznivih dejanj nasilja nad ženskami in nasilja v družini.

Drugič, ko pride do kaznivih dejanj, morajo pravni postopki temeljiti na potrebah žensk in ne smejo povzročiti dodatnega napada. V sodni dvorani nikoli ne smejo biti dovoljena nepomembna zasebna vprašanja žrtvi, v pravosodnem sistemu je treba jasno izboljšati znanje o posebnostih teh kaznivih dejanj, žensko pa je treba vedno jemati resno že ob prvi prijavi kaznivega dejanja.

Tretjič, Unija ne sme več dopuščati, da do pravnomočne obsodbe pride le v maloštevilnih prijavljenih kaznivih dejanjih. Dolgotrajno in razširjeno nekaznovanje storilcev nasilja nad ženskami in nasilja v družini se mora končati. Soporočevalki zato predlagata okrepljene ukrepe za zagotavljanje varnosti žrtev med postopkom, in sicer s poudarjanjem potrebe po uporabi nujnih zaščitnih ukrepov in odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter drugih odredb o zaščiti, pa tudi prijetja in pridržanja kot načina za zagotavljanje varnosti žensk in zavarovanje dokazov, s čimer bi storilcu preprečili, da bi pritiskal na žensko, da umakne svojo zgodbo, in ji zagotovili zaščito, do katere je zakonsko upravičena. Organi držav članic si morajo tudi bolj prizadevati za čimprejšnje zavarovanje dokazov na spletu in zunaj njega, pri čemer bi bilo treba uporabljati elektronski nadzor, kot so elektronske zapestnice, da se zagotovi spoštovanje nujnih zaščitnih ukrepov in odredb o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ter drugih odredb o zaščiti in da se v zvezi z njimi lahko sprejmejo nadaljnji ukrepi.

Četrtič, v zvezi z materialnimi določbami o kaznivih dejanjih, vključenih v predlog, soporočevalki predlagata, da se opredelitev posilstva razširi, tako da ne bo vključevala le penetracije, temveč tudi vsa druga dejanja spolne narave, ki so storjena brez privolitve in so glede na teža dejanja primerljiva s penetracijo, saj so ta dejanja za žrtev enako škodljiva. Soporočevalki želita tudi razširiti opredelitev pojma privolitve, pri čemer poudarjata, da je treba pri presoji upoštevati vse okoliščine ter vključiti primere, v katerih se za žensko ne more šteti, da ima svobodno in resnično izbiro, ali ko zaradi strahu, ustrahovanosti, nezavesti, zastrupitve, spanja, bolezni, telesnih poškodb, invalidnosti ali drugače posebno ranljivega položaja ne more zavrniti privolitve ali jo umakniti brez škode. Predlagata tudi poseben člen o posilstvu iz malomarnosti, povezanim z odsotnostjo privolitve, ki bi vključeval primere, v katerih je bil storilec hudo malomaren glede odsotnosti privolitve.

Soporočevalki sta kot novo kaznivo dejanje dodali tudi prisilno sterilizacijo, saj gre za škodljivo in izkoriščevalsko prakso, ki se izvaja z namenom ohranjanja in uveljavljanja prevlade nad ženskami in dekleti ter izvajanja družbenega nadzora nad njihovo spolnostjo. Dodali sta tudi kaznivi dejanji spolnega izkoriščanja s prostitucijo drugih oseb in kupovanja spolnih dejanj, saj so ta kazniva dejanja, s katerimi se očitno izkoriščajo ženske v že tako ranljivih položajih, groba kršitev pravice osebe do telesne nedotakljivosti in pomenijo, da je mogoče osebo in njeno privolitve v spolno dejanje kupiti za določen znesek. Iz istega razloga je treba izraz „spolna delavka“ v predlogu nadomestiti z mednarodno dogovorjenim izrazom „ženska, ki se ukvarja s prostitucijo“, saj EU dejavnosti, pri kateri se izkorišča osebo, ne more in ne sme priznati kot „delo“.

Da bi ustavili nenehno nadlegovanje žensk na spletu ter jih zaščitili pred porastom kibernetškega nasilja in nadlegovanja, soporočevalki predlagata, da se v predlogu razširi obseg kibernetških kaznivih dejanj, da bi zajeli več primerov. Ker se poleg tega kibernetško nasilje izvaja zlasti nad javnimi osebami, kot so političarke, novinarki in zagovornice človekovih pravic, in vpliva nanje, bi moral seznam obteževalnih okoliščin vključevati primere, v katerih je bilo kaznivo dejanje storjeno proti javni predstavnici, novinarki ali zagovornici človekovih pravic, saj so ti napadi očitna grožnja demokraciji v Uniji. V zvezi s seznamom obteževalnih okoliščin bi bilo treba kot obteževalno okoliščino obravnavati tudi nasilje nad ženskami, pri katerem je bil namen kaznivega dejanja ohraniti ali obnoviti tako imenovano „čast“ osebe, družine ali skupnosti, zato je treba boju proti tem kaznivim dejanjem v Uniji nameniti več pozornosti.

Soporočevalki želita poudariti, da je treba otroke, ki so bili priča nasilju nad ženskami in nasilju v družini, vedno šteti za žrtve, ter predlagata posamezne izboljšave, da bi zagotovili, da se ustrezno upošteva otrokova korist. To vključuje zagotavljanje pravic otrok v zatočiščih in zahtevo, da države članice zagotovijo, da ima otrokova korist prednost pred pravicami storilca kaznivega dejanja do stikov z otrokom.